



CONCURSO INTERNACIONAL
DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST



AZUQUECA DE HENARES
GUADALAJARA - ESPAÑA
SPAIN

Edita

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Concejalías de Medio Ambiente y Cultura
Plaza de la Constitución, nº 1
19200 Azuqueca de Henares
Guadalajara, España
<http://www.azuqueca.es>

Coordinador de edición: Agustín Arias Martínez
aarias@jet.es

Traducción: M^a Teresa Pedraz, Emilio Alvarado Pardo, Manuela Escarti, Agustín Arias Martínez

Asesor artístico: Rodolfo Vargas Vargas

Fotografía de Portada: Off to the apiary. Autor Jhon Phipps (Creta- Grecia)

Organiza el Concurso Internacional de Fotografía Apícola:

Aula Apícola Municipal
Azuqueca de Henares - Guadalajara - España
<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

Dep. Legal: GU-36/2006

Imprime: Gráficas Mave

Prohibida la reproducción total o parcial por cualquier medio sin permiso expreso del autor o del propietario de la foto en su caso

Published by

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares
Concejalías del Medio Ambiente y Cultura
Plaza de la Constitución nº 1
19200- Azuqueca de Henares
Guadalajara- Spain
<http://www.azuqueca.es>

Coordinator: Agustín Arias Martínez
aarias@jet.es

Translation: M^a Teresa Pedraz, Emilio Alvarado Pardo, Manuela Escarti, Agustín Arias Martínez

Artistic Consultant: Rodolfo Vargas Vargas

Cover: Off to the apiary. Author John Phipps (Crete- Greece)

Organizer of the International Apiculture Photography Contest

Local Apiculture School (Aula Apícola Municipal)

Azuqueca de Henares - Guadalajara - Spain

<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

Legal Dep. GU-36/2006

Printed: Gráficas Mave

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, without the prior permission in writing of the authors or legal owners of the photographs, respectively.



V CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

V INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

AZUQUECA DE HENARES - GUADALAJARA - ESPAÑA - SPAIN



AYUNTAMIENTO DE AZUQUECA DE HENARES

cultura y medio ambiente



INDICE

Saluda Sr. Alcalde	Pág. 9
Saluda Sra. Concejala de Cultura	Pág. 10
Saluda Sr. Concejal de Medio Ambiente	Pág. 11
Encuadre histórico de Azuqueca de Henares	Pág. 13
Mapa de situación	Pág. 14
The City's History	Pág. 15
Bases de la próxima edición	Pág. 17
Rules for the next edition	Pág. 18
Regles pour la prochaine édition	Pág. 19
Relación de participantes 2005	Pág. 20
Acta del Jurado 2005	Pág. 23
Primer Premio: Jhon Phipps	Pág. 26
Segundo Premio: José Luis Martí Ruidavets	Pág. 28
Tercer Premio: Francisco Hernández Alejandro	Pág. 30
Premio Especial de Reportaje: Klaus Nowottnick	Pág. 32
Premio Especial de Fotografía Histórica: Gloria Gil Cacho	Pág. 36
Fotografía Individual	
1 Antonio Couto	Pág. 40
3 Carlo Michelassi	Pág. 41
4 Marie Vajdová	Pág. 42
5 Lukáš Ko•ešník	Pág. 43
6 Dvorackova Blanka	Pág. 44
7 Francisco Urrutia de Frutos	Pág. 45
8 Greg Pickens	Pág. 46
12 Spozdravem Jan	Pág. 48
15 Liudmyla Andruschak	Pág. 49
17 Pere Font Ruiz	Pág. 50
21 Jorge Marcelo Guido	Pág. 51
22 Pedro J. Moreno Pérez	Pág. 52
23 M ^a Teresa Pardillo Sánchez	Pág. 53
25 Simon Rees	Pág. 55
26 Heinrich Schellberg	Pág. 57
27 Ignasi Solé Carreras	Pág. 58
28 M ^a Asunción Herrero	Pág. 59
30 Tibor I. Szabo	Pág. 60
31 Jutta Tewes	Pág. 63
33 Arsenio López Solano	Pág. 65
35 Alessandro Caprara	Pág. 66
37 Carlos Cabodevilla	Pág. 68
38 José Luis Gormediano Herrero	Pág. 69
39 Frantisek Jindrak	Pág. 71

40 José Luis Martín Riudavets	Pág. 73
41 Juana M ^a López Rojo	Pág. 75
45 Fco. Javier Palacios Beltrán	Pág. 76
46 Reyntjens Jan	Pág. 77
47 Christine Mayr	Pág. 79
57 Stanislav Plut	Pág. 80
60 Claudia Esser	Pág. 82
70 Samuel Danzeisen	Pág. 83
73 Franc Sivic	Pág. 85
75 Michal Soch	Pág. 87
81 Branko Obranovic	Pág. 88
82 Trinidad de las Heras Ayuso	Pág. 89
84 Pedro David Quesada Doblás	Pág. 90
85 Francisco Hernández Alejandro	Pág. 91
87 Stanislav Brednao	Pág. 92
88 Carmen Ramo Gragera	Pág. 94
95 Ángel Morales Hernández	Pág. 96
96 María Laura Adriel	Pág. 97
97 Arturo Gianvenuti	Pág. 98
101 Juan Carlos Uribe Londoño	Pág. 99
102 Marta Negrete Ocejón	Pág. 100
103 Belén Negrete Ocejo	Pág. 101
Reportajes	
66 Manuel Pérez Almería	Pág. 104
67 Paula Montávez Langa	Pág. 107
91 Jaroslav Suchanek	Pág. 109
94 Nando Ruiz	Pág. 112
105 Sebastian Martín Ruano	Pág. 115
106 M ^a Esther Ibeas Torres	Pág. 118
Fotografía Histórica	
63 Karel Novák	Pág. 122
104 Gloria Gil Cacho	Pág. 124

INDEX

Words from the Mayor	Page 9
Words from Town Councillor of Culture	Page 10
Words from Town Councillor of Environment.....	Page 11
Encuadre histórico de Azuqueca de Henares.....	Page 13
Situation map of Azuqueca de Henares	Page 14
The City's History	Page 15
Bases de la próxima edición	Page 17
Rules for the next edition	Page 18
Regles pour la prochaine édition	Page 19
Participating relation 2005	Page 20
Acta del Jurado 2005	Page 23
Act of the jury 2005	Page 24
First prize: Jhon Phipps.....	Page 26
Second prize: José Luis Martí Ruidavets	Page 28
Third prize: Francisco Hernández Alejandro	Page 30
Report category prize: Klaus Nowottnick	Page 32
Historic category prize: Gloria Gil Cacho	Page 36
Single photographs	
1 Antonio Couto	Page 40
3 Carlo Michelassi	Page 41
4 Marie Vajdová	Page 42
5 Lukáš Ko•ešník	Page 43
6 Dvorackova Blanka	Page 44
7 Francisco Urrutia de Frutos.....	Page 45
8 Greg Pickens.....	Page 46
12 Spozdravem Jan	Page 48
15 Liudmyla Andruschak	Page 49
17 Pere Font Ruiz	Page 50
21 Jorge Marcelo Guido	Page 51
22 Pedro J. Moreno Pérez	Page 52
23 M ^a Teresa Pardillo Sánchez	Page 53
25 Simon Rees	Page 55
26 Heinrich Schellberg	Page 57
27 Ignasi Solé Carreras	Page 58
28 M ^a Asunción Herrero	Page 59
30 Tibor I. Szabo	Page 60
31 Jutta Tewes	Page 63
33 Arsenio López Solano	Page 65
35 Alessandro Caprara	Page 66
37 Carlos Cabodevilla	Page 68
38 José Luis Gormediano Herrero	Page 69
39 Frantisek Jindrak	Page 71

40 José Luis Martín Riudavets	Page 73
41 Juana M ^a López Rojo	Page 75
45 Fco. Javier Palacios Beltrán	Page 76
46 Reyntjens Jan	Page 77
47 Christine Mayr	Page 79
57 Stanislav Plut	Page 80
60 Claudia Esser	Page 82
70 Samuel Danzeisen	Page 83
73 Franc Sivic	Page 85
75 Michal Soch	Page 87
81 Branko Obranovic	Page 88
82 Trinidad de las Heras Ayuso	Page 89
84 Pedro David Quesada Doblas	Page 90
85 Francisco Hernández Alejandro	Page 91
87 Stanislav Brednao	Page 92
88 Carmen Ramo Gragera	Page 94
95 Ángel Morales Hernández	Page 96
96 María Laura Adriel	Page 97
97 Arturo Gianvenuti	Page 98
101 Juan Carlos Uribe Londoño	Page 99
102 Marta Negrete Ocejón	Page 100
103 Belén Negrete Ocejo	Page 101

Reports

66 Manuel Pérez Almería	Page 104
67 Paula Montávez Langa	Page 107
91 Jaroslav Suchanek	Page 109
94 Nando Ruiz	Page 112
105 Sebastian Martín Ruano	Page 115
106 M ^a Esther Ibeas Torres	Page 118

Historic photographs

63 Karel Novák	Page 122
104 Gloria Gil Cacho	Page 124



Por segundo año consecutivo, el Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, a través de sus Concejalías de Cultura y Medio Ambiente, recopila en un catálogo las mejores instantáneas, todas ellas premiadas y seleccionadas, participantes en la que fue quinta edición del Concurso Internacional de Fotografía Apícola, convocado por el Aula Apícola Municipal.

Quiero aprovechar estas líneas para felicitar, tanto a los responsables de la idea de recoger estas magníficas imágenes en un soporte perdurable, como a todos los que hicieron posible su primera edición, porque se ha convertido en una auténtica pieza de museo para todas aquellas personas de los cinco continentes, amantes de este apasionante mundo de la apicultura y de todo lo relacionado con el medio ambiente, cuya preservación y difusión alientan obras como esta.

En la seguridad de que esta segunda edición cuenta con los mismos alicientes que la primera, te invito a leerla, observarla y disfrutarla.

Florentino García Bonilla
Alcalde de Azuqueca de Henares
alcaldia@azuqueca.net



For the second year, the City Council of Azuqueca de Henares, through the Environment and Culture Councils, collates a catalogue with the best snap-shots, all of them selected and winners, participants in the V edition of the International Apiculture Photography Contest, called by the City Apiculture School.

I also wish to take advantage of these lines to congratulate not only the ones in charge of collecting these wonderful images in a lasting support but also the ones who made the first edition possible, because it has become a masterpiece for all those people in the five continents who are fond of this exciting world of Apiculture and everything connected with the Environment, whose preserving and diffusion this kind of work encourages.

With the confidence that this second edition maintains the same incentive as the first, let me invite you to read it, observe it and enjoy.

Florentino García Bonilla
Mayor of Azuqueca de Henares



No me cabe la menor duda de que fundir apicultura y fotografía, naturaleza y química, medio ambiente y cultura, ha sido uno de los mayores aciertos tanto del Concurso de Fotografía Apícola, como del Aula Apícola Municipal.

De hecho, Cultura y Medio Ambiente siempre han caminado unidos de la mano en Azuqueca de Henares, y no es por tanto extraño, que ambas Concejalías compartamos objetivos, programas y materiales, como este que tienes ahora entre tus manos, o el propio Calendario “Otros Vecinos de Azuqueca”, iniciativa más longeva en este matrimonio bien avenido.

La edición de este segundo catálogo no hace más que estrechar lazos en una simbiosis en la que la naturaleza se embellece y la cultura se naturaliza.

Finalmente, espero que recordar estas colecciones anime a los que las ven a participar en el VI Concurso Internacional de Fotografía Apícola.

Oti Sánchez Chico
Concejala de Cultura
cultura@azuqueca.net



There is no doubt that melting apiculture and photography, nature and chemistry, environment and culture, has been one of the greatest decisions both for the Apiculture Photography Contest and the City School of Apiculture.

In fact, Culture and Environment have always walked hand in hand in Azuqueca de Henares, that is why it is not strange that both Culture and Environment Councils share objectives, programmes and materials like the one you are holding in your hands, or the calendar “Other neighbours in Azuqueca” an older initiative in this “marriage in good terms”.

The edition of this second catalogue tightens the bonds in a symbiosis in which Nature becomes beauty and Culture becomes nature.

Finally, I hope that the remembrance of these collections encourages the ones who see them to take part in the VI International Apiculture Photography Contest.

Oti Sánchez Chico
Town Councillor of Culture



Por segundo año editamos el catálogo con las mejores fotos presentadas al “V Concurso Internacional de Fotografía Apícola”.

En esta ocasión han sido 109 los participantes que desde 20 países diferentes han presentado un total de 360 fotografías, la mayoría dignas de figurar en este catálogo

A todos ellos queremos agradecer su colaboración y el esfuerzo realizado para enviarnos sus trabajos desde lugares a veces tan próximos y a veces tan lejanos.

Sin embargo, y en cumplimiento de las bases del concurso, el jurado, se ha visto obligado a seleccionar 100 fotografías entre tantas bellas imágenes, dejando fuera de este catálogo instantaneas con méritos sobrados para figurar en el.

Un jurado amplio, multidisciplinar y heterogéneo compuesto por personas con distintas formaciones, gustos y criterios, ha realizado un arduo trabajo de selección, trabajo que reconocemos y agradecemos.

Las fotografías aquí publicadas han sido seleccionadas en base a diferentes opiniones, gustos o criterios, lo que a mi parecer hace que la selección configure un mosaico rico en matices, en el que junto a fotografías de carácter eminentemente técnico se encuentran fotografías con un carácter mas folclórico, artístico, o de mera curiosidad, conformando entre todas una panorámica de las apiculturas de hoy en los diferentes rincones del mundo.

Por último, queremos invitar a todos a participar en la próxima edición cuyas bases están incluidas en este catalogo, agradeciendo de antemano el enriquecimiento que para todos supone el mostrarnos las peculiaridades de las apiculturas del mundo en cualquiera de sus estados de desarrollo, y evidenciando a expertos y a profanos de qué manera las abejas contribuyen al mantenimiento de los diversos ecosistemas en todo el planeta.

Victorio Calles Luengo
Concejal de Medio Ambiente
medioambiente@azuqueca.net





For the second year we edit this catalogue with the best photographs submitted for the “V International Apiculture Photography Contest”.

This time there have been 109 participants from 20 different countries with a total of 360 photographs, most of them worth being published in this catalogue.

We wish to thank all of them for their cooperation and effort in sending their work from places sometimes nearby sometimes so far away.

However, and based on the rules of the contest, the jury has been made to choose 100 photographs among so many beautiful images, leaving out of the catalogue photographs worth starring it.

A wide, multidisciplinary and heterogeneous jury, made up with people from different fields, likings and criteria, have worked hard in order to fill the selection; we acknowledge and thank their work.

The photographs here published have been selected on a base of different opinions, likings and criteria, which makes the selection a mosaic rich in shades, in which together with very technical photographs we may find more folkloric, artistic or peculiar photographs, forming a panoramic view of the Apicultures today in the different places of the world.

Finally, we would like to invite you all to take part in the next edition, the rules of which are included in this catalogue, thanking in advance the richness that conveys this showing of the peculiarities of the world Apicultures in any of its stages of development, and offering experts and amateurs alike the way bees contribute to maintain the different habitats in our planet.

Victorio Calles Luengo
Town Councillor of Environment

ENCUADRE HISTÓRICO DE AZUQUECA DE HENARES

Sobre los orígenes de Azuqueca de Henares se dispone de poca información y hasta años recientes, en que algunas excavaciones han puesto de manifiesto la existencia de yacimientos arqueológicos en algunos de sus parajes próximos a la vega del río Henares, eran pocos los vestigios de asentamientos humanos en el lugar.

Dichos vestigios parecen confirmar la existencia de restos de enterramientos del Neolítico en el paraje de la Acequilla, y parece ser que también pudieran existir algunos restos de la Edad del Bronce en el término municipal acordes con otros encontrados en municipios vecinos.

No obstante, las primeras referencias sobre el lugar se remontan a épocas de dominio romano en las cuales los parajes del Corredor cumplían ya una función de tránsito y acarreo con las calzadas romanas que conducían desde Mérida y Sevilla hasta Zaragoza atravesando las tierras de La Campiña alcarreña.

El nombre actual de Azuqueca parece proceder de la palabra árabe “azouque” que significa mercado o feria, lo cual supondría el reconocimiento de la existencia de algún lugar físico, posiblemente habitado, en el que se realizaran intercambios con afluencia de vecinos de los alrededores. Sin embargo no existe constancia escrita de dicha existencia. Asimismo, existen otras interpretaciones sobre el origen del nombre del municipio, aunque parecen ser menos verosímiles que la anterior.

Hacia el siglo XV, Azuqueca debía consistir más en una agrupación de diferentes ventas (Meco, San Juan, La Acequilla) que en un único lugar o aldea. Hacia 1565, la villa contaba con 350 habitantes y pertenecía a la adscripción de la Real Chancillería de Valladolid del Reino de Toledo. Sesenta años más tarde, el Rey Felipe IV declaró Villa a la entidad que le fue concedida con pechas y vasallos al Marquesado de Salinas en la persona de María Ibarra y Velasco, permaneciendo bajo esta tutela y posesión hasta el siglo XIX en que los señoríos fueron abolidos.

Durante este siglo, Azuqueca sufrió como otros municipios los rigores y saqueos de las tropas en la guerra de la Independencia, las desamortizaciones de Mendizábal y Madoz y algunas epidemias de elevada mortandad. Sin embargo, a finales de dicho siglo pasó a contar con una de las estaciones de la línea férrea Madrid- Zaragoza, cuestión ésta que, más que ninguna otra determinó el futuro de la villa.

En 1900, el municipio contaba con 476 habitantes, bajo una estructura social muy ruralizada y empobrecida, derivada de una severa escasez de recursos y de forma notable de tierras de cultivo. Veinte años más tarde, en 1920, la repercusión de su localización

era todavía baja debido a su posición de tránsito en el contexto del vacío demográfico de la meseta castellana, de forma que su población, a pesar de la roturación masiva de tierras y la mejora del acceso de los vecinos a las mismas, se situaba en únicamente 588 habitantes, fruto de un descenso importante de la mortalidad, sobre todo de la infantil.

Es a partir de la Guerra Civil, en la que todo el Corredor constituyó una pieza territorial importante, cuando pueden observarse en el municipio crecimientos sostenidos vinculados a la potenciación de las infraestructuras de comunicación (carretera y ferrocarril), de forma que en 20 años la población se situaba ya en los 1.613 habitantes.

La fase posterior, desde 1965 hasta 1990, se caracteriza por la implantación de empresas en el corredor, en la que Azuqueca de Henares es pionera, y por la conformación de los actuales espacios industriales. Este hecho que situó al municipio como abanderado en la integración territorial y productiva del Corredor del Henares, fue seguido de un movimiento inmigratorio importante que dio lugar a tasas de crecimiento de la población del 200 por mil anual desde 1965 hasta 1991.

Posteriormente, y desde 1991, el crecimiento industrial se ha ralentizado, sin detenerse y también lo ha hecho el demográfico que, sin embargo, sigue evolucionando a un ritmo del 70 por mil anual hasta el momento actual, en que la localidad alcanza los 26.200 habitantes empadronados.



MAPA DE SITUACIÓN DE AZUQUECA DE HENARES

SITUATION MAP OF AZUQUECA DE HENARES



THE CITY'S HISTORY

About the history of Azuqueca de Henares we have not much information. Only in recent years some archaeological excavations reveal some settlements near to the river.

These traces of civilization perhaps belongs to some graves of the Neolithic in a place so called “de la Azequilla”, and maybe were traces of the Bronze Age in our territory like another bordering towns.

Nevertheless the most ancient citation about Azuqueca de Henares to go to back to Roman authority, when in these lands the roman roads connected the cities of Mérida and Sevilla with Zaragoza.

Perhaps the present name of our city to come from the arabic word “azouque” that means market or street market, which means it was an inhabited place where it had exchanges with people who lived in the surrounding area. Nevertheless, we have no any writing proof of this hypothetical origin. Furthermore, there are another hypothesis about the origin of the name of our city but they are less plausible.

Around 15 th. century Azuqueca rather was an association of several inns (Meco, San Juan, La Acequilla) Around 1565, the town has 350 inhabitants and belongs to the Kingdom of Toledo, and too this kingdom belongs to the Royal Chancellery of Valladolid. Sixty years later, the King Felipe IV decides to give the city to the Marquis of Salinas. The city of Azuqueca was so until the 19 th. century.

Like another cities of Spain, Azuqueca suffered the severity of the Independence War, the expropriations of the Church's possessions and some epidemic. Nevertheless, at the end of this century it happened something very important for the future of the city: Azuqueca had one station in the railway Madrid-Zaragoza.

In 1900 the city had 476 inhabitants with a very rural and impoverished social structure, as a result of a shortage of natural resources specially arable lands. In 1920 the inhabitants were only 588. After the Civil War, in 1940, the populations raised at 1613 inhabitants.

Between 1965-1990 may firms set up in the vicinity, and so the population raised an annual rate of the 200%.

After 1991 the industrial growing is more moderate and also the demographic increase. Nevertheless, the demographic progress is growing an annual rate of 7%, arriving at the present to 26.200 inhabitants.

BASES DE LA PRÓXIMA EDICIÓN VI CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA

Las Concejalías de Medio Ambiente y de Cultura del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, por medio del Aula Apícola Municipal, convocan el presente concurso de fotografía apícola que se registrará por las siguientes

BASES

PARTICIPANTES: Podrá participar en el presente concurso cualquier persona física o jurídica de cualquier país del mundo.

TEMA: El tema a desarrollar será la apicultura en cualquiera de sus aspectos, biología, flora, productos, colmenas y colmenares, usos y costumbres, comercio, promoción, arte, etc.

Se valorará especialmente el aspecto humano de las fotografías apícolas.

Las fotografías deberán ser originales e inéditas.

Se establece un apartado especial para las fotografías no inéditas de interés histórico o artístico.

TÉCNICAS: Todas, incluida la fotografía digital, pudiendo presentarse en blanco y negro o color.

APARTADOS: Se establecen los siguientes apartados:

Foto individual

Reportaje. Para el conjunto de tres a cinco fotos con unidad temática.

Foto histórica. Para la recuperación de fotos no inéditas de interés histórico o artístico.

PRESENTACIÓN: Las fotografías se podrán presentar:

En papel, sin montar y con un tamaño mínimo de fotografía de 13 x 18 cms.

En soporte informático, disco flexible, CD etc.

Por correo electrónico.

El número máximo de fotografías por autor será de cinco, pudiendo constituir un reportaje o ser fotografías independientes.

ENVÍO: Se enviarán libres de gastos a:

VI Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía de Medio Ambiente

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares (Plaza de la Constitución, 1)

19200 Guadalajara- España

Las fotos enviadas por e-mail lo serán a aulaapicola@jet.es

Cada foto o reportaje, deberá ir acompañada de la siguiente información: Título de la obra, nombre y dirección del autor, número de documento de identidad, y pequeño currículum del autor o comentario de la fotografía (de 5 a 10 líneas máximo) y dirección de e-mail si se tiene.

Se hará mención del apartado en que se desea concursar, foto individual, reportaje, o fotografía histórica.

PLAZO DE PRESENTACIÓN: El plazo de presentación será desde la publicación de las bases hasta el día 30 de Abril de 2006.

JURADO: El Jurado estará compuesto por personal de las Concejalías de Cultura y de Medio Ambiente, y por personas de colectivos con interés en la fotografía y en la apicultura, y presidido por el Sr. Alcalde, o persona en quien delegue, siendo su fallo inapelable.

PREMIOS: Se establecen los siguientes premios:

Para fotografías individuales:

Primer premio dotado con 600 Euros y diploma.

Segundo premio, dotado con 400 Euros y diploma.

Tercer premio, dotado con 300 Euros y diploma.

Para reportaje: Premio único dotado con 600 euros y diploma.

Para fotografía histórica: Premio único dotado con 300 euros y diploma.

El importe de los premios será neto, descontándose del mismo los gastos de transferencia así como las retenciones fiscales establecidas por ley.

FALLO: El fallo del jurado se hará público el día 23 de Mayo de 2006, a través de los medios de prensa, revistas especializadas, Internet, etc. informando a los ganadores directamente.

Las fotografías premiadas pasarán a ser propiedad del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares, quien podrá requerir el envío de negativos, diapositivas o discos de ordenador originales de las mismas.

EXPOSICIÓN: Las fotografías seleccionadas de entre las participantes permanecerán expuestas en Azuqueca de Henares desde el 23 de mayo al 30 de junio de 2006.

Esta exposición se mantendrá activa e itinerante hasta el 30 de Abril de 2007, estando a disposición de todos los colectivos interesados en su exhibición de forma gratuita.

También se realizará una exposición virtual con las fotos seleccionadas en la web del Aula Apícola Municipal:

<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

CATÁLOGO: De las fotos seleccionadas para la exposición se editará un catálogo a todo color en el que junto a cada fotografía figurarán los datos del autor y el currículum adjuntado por el mismo. De dicho catálogo, será enviado un ejemplar de forma gratuita a cada participante.

DEVOLUCIÓN: Todas las fotos presentadas y que no resulten ganadoras serán devueltas a sus autores de forma gratuita una vez acabado el plazo de exhibición, siempre que el autor lo solicite al presentar las fotografías a concurso. El resto pasarán al archivo del Aula Apícola Municipal, con mención expresa de la autoría.

DIPLOMA: Todos los participantes recibirán diploma acreditativo de participación.

La participación en este concurso supone la plena aceptación de estas bases.

E-mail aulaapicola@jet.es
<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

RULES FOR THE NEXT EDITION

VI INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST

The Environment and Culture Council of The Azuqueca de Henares City Government, through the Municipal Apiculture School, announces the following apiculture photography contest, ruled by the following

RULES

PARTICIPANTS: Any citizen or entity in any country in the world may participate in this contest.

TOPIC: The topic to expound will be apiculture in any of its aspects, biology, flora, products, bee hives and bee yards, customs and uses, commerce, promotion, art, etc.

The human presence will be especially appraised in this edition.

Photographs must be original and unpublished.

There will be an additional prize for published photographs of historic or artistic value.

TECHNIQUE: All, including digital photography, in black and white or color.

CATEGORIES: The Following categories are established.

Single photographs.

Reports: Three to five photographs per theme.

Historic photographs.

PRESENTATION: Photographs may be presented:

In unframed paper and must have a minimum size of 13X18 cm.

In informatics support, CD etc.

By E-mail to aulaapicola@jet.es

The number of photographs per author shall be limited to five, in either report or single form.

MAILING: Photographs shall be mailed free of charge to:

VI Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía del Medio Ambiente

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares (Plaza de la Constitución, 1)

19200 Guadalajara, Spain

Or by E-mail to aulaapicola@jet.es

Each photograph shall include the next information: Title of the presentation, name and address of the author, identity card or passport number, short curriculum vitae or explanation of the photograph (5-10 lines max.), and E-mail if you have, and the category in which the author desires to participate. (Report, single or historic).

TIME LIMIT: Photographs may be submitted from the date of announcement of the rules for presentation until April 30, 2006.

JUDGES: Judges will be formed by personnel of the Culture and Environment Council, as well as by persons from photograph entities and presided by his Excellency the Mayor or his designee whose decision is not contestable.

PRIZES: The following prizes are established.

Individual photograph category:

First prize: 600 Euros and title.

Second prize: 400 Euros and title.

Third prize: 300 Euros and title.

Report category: (3 to 5 photographs) for this entry there shall be only one prize 600 Euros and title.

Historic category: 300 Euros and title.

Payment of prizes shall be made net after deduction of transfer fees and taxes.

ANNOUNCEMENT: The winning photographs shall be published on May 23, 2006 in newspapers, trade magazines, Internet, etc. winners shall be notified in person.

Winning photographs shall become property of the City Council of Azuqueca de Henares who may request the original negatives, slides or computer discs.

PRESENTATION: Participating photographs will be shown at Azuqueca de Henares from May 23 to June 30, 2006.

The selected photographs shall also be show at an itinerant exhibition which will be offered free to whom it may concern until April 30 2007.

Selected photographs also shall be show at a virtual exhibition at the web <http://www.aulaapicolazuqueca.com/>

CATALOGUE: With the selection of photos, a full colour catalogue will be edited. Near every photo will appear the data of every author. An issue of this catalogue will be send free to every participant.

RETURN OF NON-WINNING PHOTOGRAPHS: All the photographs that are not awarded a prize shall be mailed free to the autor once finished the exposition term only if the author demand it at presentation time. The rest will be part of the Municipal Apiculture school archives with reference to the author.

TITLE: All the participants will receive an justifying title.

Participation in this contest implies total acceptance of the rules of the contest.

E-mail: aulaapicola@jet.es
<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

REGLES POUR LA PROCHAINE ÉDITION VI CONCOURS INTERNATIONAL DE PHOTOGRAPHIE APICOLE

Les conseillers de culture et d'environnement de Azuqueca de Henares, a travers l'Ecole municipale d'apiculture, convoquent ce concours international de photographie apicole qui va se guider par les règles suivantes :

CONCURRENTS: Toute personne physique ou juridique de n'importe quel pays du monde.

SUJET: Le sujet tournera autour de l'apiculture dans quelconque de ses aspects, biologie, flore, produits, ruches, usages et coutumes, commerce, promotion, art, etc.

L'aspect humain va être spécialement évalué.

Les photographies doivent être originales et inédites.

On établit une catégorie spéciale pour la récupération des photographies non inédites avec un intérêt historique ou artistique.

TECHNIQUES: Toutes. La photographie digitale incluse. La présentation des ouvrages sera en noir et blanc ou couleur.

CATEGORIES: On établit les catégories suivantes

Photographie individuelle.

Reportage, pour l'ensemble de trois à cinq photographies avec unité thématique.

Photographie historique, pour la récupération de photographies avec intérêt historique ou artistique.

PRESENTATION: On pourra présenter les photographies en papier et les mesures de 13 X 18 cm au minimum, sur un support informatique, pour e-mail.

Le maximum de photographies par auteur sera de cinq, et elles pourraient constituer un reportage ou être des photographies individuelles.

EXPEDITION: Les photographies seront envoyées sans charge à l'adresse suivant.

VI Concurso Internacional de Fotografía Apícola

Concejalía del Medio Ambiente

Ayuntamiento de Azuqueca de Henares (Plaza de la Constitución, 1)

19200 Guadalajara- España

Les photographies envoyées pour E-mail seront à aulaapicola@jet.es

Joindre à chaque photographie l'information suivante, titre de l'œuvre, non et adresse de l'auteur, numéro de carte d'identité ou passeport, un petit curriculum de l'auteur, ou commentaire de la photographie (5- 10 lignes maximum) et E-mail si on possède.

A l'extérieur de l'enveloppe signalez la catégorie dans la quelle vous participez, Photographie inédite original, reportage ou photographie historique.

DATE DE PRESENTATION: Des la publication des règles du concours au 30 avril 2006.

JURY: Une représentation des conseillers de L'environnement et de la culture aussi bien que des collectifs intéressent aux domaines apicoles ou photographiques feront partie du jury et sera présidé pour le Maire ou délégué. La décision du jury ne pourra pas être appelée.

PRIX: Pour les photographies individuelles: Un premier prix de 600 • et diplôme.

Un deuxième prix de 400 • et diplôme, un troisième prix de 300 • et diplôme.

Pour le reportage: Prix unique de 600 • et diplôme.

Pour photographie historique: Prix unique de 300 • et diplôme.

Le montant des prix sera net, les frais de virement postal seront décomptes et aussi les retenctions fiscales établies pour la loi.

RESULTATS: La décision du jury sera publiée le 23 mai 2006 dans de magazines spécialises et par internet. Les gagnants seront informés directement.

La Mairie de Azuqueca de Henares, deviendra propriétaire des ouvrages qui on remporte les prix, et pourra demander les négatifs, les diapositives ou les disques d'ordinateur des photographies.

EXPOSITION: Les photographies participantes seront exposées dans Azuqueca de Henares des le 23 de mai jusqu'au 30 Juin 2006. Avec les photographies sélectionnées on fera une exposition itinérante que sera offert gratuitement a tous les collectifs qui soient intéressent dans son exhibition et sera en activité jusqu'au 30 Avril de 2007.

Avec les photographies sélectionnées on fera aussi une exposition virtuel dans la web <http://www.aulaapicolazuqueca.com>

CATALOGUE: Avec les photographies sélectionnées on éditera un catalogue en couleur dans lequel a cote de chaque photographie va figurer les dates de l'auteur envoyés par lui.

De ce catalogue sera envoyé un exemplaire sans charge a chaque participant.

REMISE DES OUVRAGES: Toutes les photographies présentées que ne deviennent gagnants seront retournées à leurs auteurs, sans charge, une fois fini le terme d'exhibition, si l'auteur fait la demande au moment de la présentation.

Le reste deviendra part de l'archive de l'Ecole municipale d'apiculture, avec référence a l'auteur.

DIPLOME: Tous les participants recevront un diplôme accreditif de participation.

La participation à ce concours implique l'acceptation de la totalité de ses règles.

E-mail aulaapicola@jet.es
<http://www.aulaapicolazuqueca.com>

RELACIÓN DE PARTICIPANTES
PARTICIPATING RELATION
RELATION DES PARTICIPANTS

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
1	Antonio Couto	Lisboa	Portugal	1-3	Ind.
2	Klaus Nowottnick	Kleinschmalkalden	Alemania	4-8	Rep.
3	Carlo Michelassi	Firenze	Italia	9	Ind.
4	Marie Vajdová		Chequia	10-12	Ind.
5	Lukáš Ko•ešník	Praga	Chequia	13	Ind.
6	Dvorackova Blanka	Dolni Brezany	Chequia	14	Ind.
6	Dvorackova Blanka	Dolni Brezany	Chequia	15-18	Rep.
7	Francisco Urrutia de Frutos	Santiago de Chile	Chile	19-23	Rep.
8	Greg Pickens	Sacramento	USA	24-25	Hist.
8	Greg Pickens	Sacramento	USA	26-27	Ind.
9	Boštjan Grom	Vrhnika	Eslovenia	28	Hist.
10	Ian Ransey		Reino Unido	29-31	Ind.
11	Eusebio González Álvarez	Asturias	España	32-36	Rep.
12	Spozdravem Jan	Portl	Chequia	37	Hist.
13	David Janík	HoYice	Chequia	38-42	Rep.
14	Roberto Arribas Méndez	Alava	España	43-47	Rep.
15	Liudmyla Andruschak	Chernivtsi	Ukrania	48-50	Ind.
16	Duvi Abril Escusa	Barcelona	España	51	Ind.
17	Pere Font Ruiz	Girona	España	52-56	Ind.
18	Andrés Ricardo Santamaría	Bucaramanga	Colombia	57-61	Ind.
19	Miguel Pavon	Santiago del Estero	Argentina	62-64	Ind.
20	Jesús García Pérez	Guadalajara	España	65-69	Ind.
21	Jorge Marcelo Guido	Buenos Aires	Argentina	70-74	Ind.
22	Pedro J. Moreno Pérez	Canarias	España	75	Ind.
23	Mª Teresa Pardillo Sánchez	Madrid	España	76-80	Ind.
24	José Carlos Díaz Vadillo	Madrid	España	81-85	Ind.
25	Simon Rees	Dublin	Irlanda	86-88	Ind.
26	Heinrich Schellberg	Oldenburg	Alemania	89	Ind.
27	Ignasi Solé Carreras	Tarragona	España	90-92	Hist.
28	Mª Asunción Herrero	Palencia	España	93-97	Rep.
29	Félix Herrero	Palencia	España	98-102	Rep.
30	Tibor I. Szabo	Ontario	Canadá	103-107	Ind.
31	Jutta Tewes	Hagen	Alemania	108-112	Art.
32	Ross Langlands	Haddington	Escocia	113	Ind.
33	Arsenio López Solano	Cáceres	España	114	Ind.
34	Miguel Laloma Sanz	Guadalajara	España	115-119	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
35	Alessandro Caprara	Verona	Italia	120-124	Ind.
36	Domingo D. Leveratto	Buenos Aires	Argentina	125	Ind.
37	Carlos Cabodevilla	Navarra	España	126	Ind.
38	José Luis Gormediano Herrero	Madrid	España	127-129	Ind.
39	Frantisek Jindrak	Sedlec-Prčice	Chequia	130-134	Ind.
40	José Luis Martí Ruidavets	Islas Baleares	España	135-137	
41	Juana Mª López Rojo	Guadalajara	España	138	Ind.
42	Jiri Kochman	Stary Plzenec	Chequia	139	Ind.
42	Jiri Kochman	Stary Plzenec	Chequia	140-143	Rep.
43	Ettamarie Peterson	California	USA	143	Ind.
44	Marcos Negrete Ocejo	Cantabria	España	144-148	Rep.
45	Fco. Javier Palacios Beltrán	Castellón	España	148	Ind.
46	Reyntjens Jan	Antwerpen	Belgica	149-153	Ind.
47	Christine Mayr	Schicollberg	Austria	154-158	Ind.
48	Branko Obranic	Kocevje	Eslovenia	159	Ind.
49	Bousmid Tahar		Argelia	160-164	Ind.
50	Helge Goemann	Ihlow	Alemania	165-169	Ind.
51	Francisco Sastre Fernández	Madrid	España	170-174	Ind.
52	Ana Mª Sastre Folguera	Madrid	España	175-179	Ind.
53	Ricardo Sastre Folguera	Madrid	España	180-184	Ind.
54	Manuela Folguera de los Angeles	Madrid	España	185-189	Ind.
55	Francisco Sastre Folguera	Madrid	España	190-194	Ind.
56	Petr Prikazsky	Miroslav	Chequia	195-199	Ind.
57	Stanislav Plut	Semic	Eslovenia	200-204	Ind.
58	Arsenio López Solano	Cáceres	España	205	Ind.
59	Eulalia Guzmán Vendrell	Barcelona	España	206-210	Rep.
60	Claudia Esser		Alemania	211	Hist.
61	Marie Ospalikova	Kromeriz	Chequia	212	Ind.
62	Ángeles Campomanes		España	213-217	Rep.
63	Karel Novák	Pňbram	Chequia	218-220	Ind.
64	Vicente Contreras Usategui	Alava	España	221-225	Ind.
65	Pedro Pérez Gómez	Madrid	España	226-230	Rep.
66	Manuel Pérez Almería	Madrid	España	231-235	Rep.
67	Paula Montávez Langa	Guadalajara	España	236-238	Rep.
68	Fritz Danzeisen	Schönbrunn	Alemania	239	Ind.
69	Markus Danzeisen	Schönbrunn	Alemania	240	Ind.
70	Samuel Danzeisen	Schönbrunn	Alemania	241-244	Rep.
71	Santiago Sánchez García	Cuenca	España	245-248	Ind.
72	John Phipps	Agios Nikolaos	Grecia	249	Ind.
73	Franc Sivic	Ljubljana	Eslovenia	250-252	Ind.
74	Vitek Milan	Slavhova Opava	Chequia	253	Ind.

Nº	Nombre	Provincia	País	Nº	Apart.
Nº	Name	Province	Country	Nº	Categ.
75	Michal Soch	Zlate Hory	Chequia	254-257	Ind.
76	Gustavo Ródenas Cecilia	Alicante	España	258-262	Ind.
77	José Lozano Antón	Madrid	España	263-267	Ind.
78	Juan Hermida García	Guadalajara	España	268-272	Ind.
79	Mª Jesús Martínez Glez.	Santander	España	273-275	Ind.
80	Mª Cristina Giallorenzi	Buenos Aires	Argentina	276	Ind.
81	Branko Obranic	Kocevje	Eslovenia	277-280	Rep.
82	Trinidad de las Heras Ayuso		España	281-285	Ind.
83	Jesús Manuel Crespo Martín	Badajoz	España	286-288	Rep.
84	Pedro David Quesada Doblaz	Badajoz	España	289-291	Hist.
85	Francisco Hdez. Alejandro	Caceres	España	292-293	Ind.
86	Maite Mojica García	Alicante	España	294-298	Ind.
87	Stanislav Brednao	Ostrava-Krasné Pole	Chequia	299	Ind.
87	Stanislav Brednao	Ostrava-Krasné Pole	Chequia	311-314	Ind.
88	Carmen Ramo Gragera	Guadalajara	España	300-304	Ind.
89	Susana Martínez González	Cantabria	España	305-307	Ind.
90	Pedro Pablo Moya	Guadalajara	España	308-310	Ind.
91	Jaroslav Suchanek	Ostrava-Zabreh	Chequia	311-315	Rep.
92	Mª Pilar Portolés Ferré	Tarragona	España	315	Ind.
93	Lukas Adam	Velka Chyska	Chequia	316	Ind.
94	Nando Ruiz	Guadalajara	España	317-320	Rep.
95	Ángel Morales Hernández	La Rioja	España	321-325	Rep.
96	María Laura Adriel	Buenos Aires	Argentina	326-328	Ind.
97	Arturo Gianvenuti	Viterbo	Italia	329	Ind.
98	Germán Ruiz Gatica	V Región	Chile	330	Ind.
99	Juan Tejerina San Román	Buenos Aires	Argentina	331-332	Ind.
100	Janez Kolar	Murska Sobota	Eslovenia	333-334	Ind.
101	Juan Carlos Uribe Londoño	Medellín	Colombia	335	Ind.
102	Marta Negrete Ocejo	Cantabria	España	336	Ind.
103	Belén Negrete Ocejo	Cantabria	España	337	Ind.
104	Gloria Gil Cacho	Salamanca	España	338-342	Hist.
105	Sebastian Martín Ruano	Cáceres	España	343-347	Rep.
106	Mª Esther Ibeas Torres	Palencia	España	348-352	Rep.
107	Manuel Romero Chaparro	Madrid	España	353	Ind.
108	Adelino Rodrigues Costa	Viseu	Portugal	334-358	Rep.
109	Alfonso Roldán Losada	Cordoba	España	359-360	Ind.

ACTA DEL JURADO 2005

En Azuqueca de Henares, siendo las 10 horas del día 9 de Mayo de 2005 se constituye el jurado calificador del V CONCURSO INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA APÍCOLA, compuesto por las siguientes personas:



D. Francisco García Sánchez. DNI N° 51.699.188-H, diputado de Cultura de la Excma. Diputación Provincial de Guadalajara, actuando como presidente.

D. Alfonso Martínez Romo. DNI N° 30.750.03-H, fotógrafo de la Excma. Diputación de Guadalajara.

D. Víctor Jiménez Torres. DNI. 31.443.21-Z, presidente de la Asociación Cultural Foto-Flu, de Azuqueca de Henares.

D. Iván Espinosa Gil. DNI .090.130.97-H, fotógrafo del Diario de Alcalá de Henares (Madrid)

D. Rodolfo Vargas Vargas. DNI N° 37.717.875, coordinador de la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Azuqueca de Henares.

D. José Luís Delgado Laguna. DNI. N° 3097531-Y, presidente de la Asociación de Apicultores de la Alcarria y demás comarcas de Castilla la-Mancha.

D. Agustín Arias Martínez. DNI N° 3.065.201, coordinador del Aula Apícola Municipal, actuando como secretario sin voto.

Tras el examen y valoración de las fotografías presentadas a concurso, resultan ganadoras las siguientes obras:

Primer premio:

Título:«Off to the apiary»

Autor: John Phipps

Procedencia: Creta (Grecia)

Segundo premio:

Título: «Humareda»

Autor: José Luís Martí Ruidavets

Procedencia: Islas Baleares (España)

Tercer premio:

Título: «Apicultor amanecer»

Autor: Francisco Hernández Alejandro

Procedencia: Cáceres (España)

Premio especial de fotografía histórica:

Título: «Alojando un enjambre»

Autor: Gloria Gil Cacho

Procedencia: Salamanca (España)

Premio especial de reportaje:

Título: «Artificial insemination of honey bee queens»

Autor: Klaus Nowotnick

Procedencia: Kleinschamalkalden (Alemania)

Sin más temas a debatir se redacta y firma la presente acta firmando al margen en el orden anteriormente mencionado

ACT OF THE JURY 2005

In Azuqueca de Henares, being the 10 hours of the 9th of May 2005 the qualifying Jury of the V INTERNATIONAL APICULTURE PHOTOGRAPHY CONTEST, is constituted, and formed by the following members:



D. Francisco García Sánchez. DNI N° 51.699.188-H, diputado de Cultura of the Excma. Diputación Provincial de Guadalajara, chairman.

D. Alfonso Martínez Romo. DNI N° 30.750.03-H, photographer of the Excma. Diputación de Guadalajara.

D. Víctor Jiménez Torres. DNI. 31.443.21-Z, president of the Cultural Association Foto-Flu, Azuqueca de Henares.

D. Iván Espinosa Gil. DNI .090.130.97-H, photographer of the newspaper Diario de Alcalá de Henares (Madrid)

D. Rodolfo Vargas Vargas. DNI N° 37.717.875, coordinator of the Council of Culture of the Ayuntamiento de Azuqueca de Henares (Local Council).

D. José Luís Delgado Laguna. DNI. N° 3097531-Y, president of the Association of Beekeepers of Alcarria and the rest of the areas of Castilla la-Mancha.

D. Agustín Arias Martínez. DNI N° 3.065.201, coordinator of the Local Apiculture School, acting as secretary with no vote.

After exam and evaluation of the photographs submitted to contest, the following works have been awarded:

First Prize:

Title: «Off to the apiary»
Author: John Phipps
Procedence: Creta (Greece)

Second Prize:

Title: «Humareda»
Author: José Luís Martí Ruidavets
Procedence: Baleary Islands (Spain)

Third Prize:

Title: «Apicultor amanecer»
Author: Francisco Hernández Alejandro
Procedence: Cáceres (Spain)

Special Prize for historical photography:

Title: «Alojando un enjambre»
Author: Gloria Gil Cacho
Procedence: Salamanca (Spain)

Special Prize for Illustrated Feature:

Title: «Artificial insemination of honey bee queens»
Author: Klaus Nowottnick
Procedence: Kleinschamalkalden (Germany)

With no other issues to debate, the following act is written and signed on the margin in the order afore mentioned.

**V CONCURSO INTERNACIONAL DE
FOTOGRAFÍA APÍCOLA**

**V INTERNATIONAL APICULTURE
PHOTOGRAPHY CONTEST**

**V CONCOURS INTERNATIONAL DE
PHOTOGRAPHIE APICOLE**

72- JHON PHIPPS

Agios Nikolaos- Grecia - Agios Nikolaos- Greece

Jhon Phipps tiene 57 años y es el editor fundador de "The beekeepers' Annual, y The Beekeepers Quarterly/Bee Biz, revistas internacionales de apicultura publicadas en inglés en el Reino Unido. Ha cuidado abejas durante casi 35 años, primero en el Reino Unido, y ahora en Grecia meridional. Ha trabajado como profesor durante casi treinta años enseñando la asignatura de agricultura.

Jhon Phipps is 57 and is the founding editor of both The beekeepers' Annual, and The Beekeepers Quarterly/Bee Biz, an international beekeeping journal published in English in the UK. He has kept bees for about 35 first in the UK, and now in southern Greece. He worked as a teacher for about thirty years teaching agricultural science.

PRIMER PREMIO - FIRST PRIZE



Título: " Salida al colmenar". El apicultor sube al asentamiento de montaña para poner las alzas a las colmenas y cortar la hierba en el colmenar. Localización: The Mani, Greece.

Title: "Off to the apiary". The beekeeper climbs up to the mountain bee yard to put supers on the hives and to cut the grass in the apiary. Location: The Mani, Greece.

40- JOSÉ LUIS MARTÍ RIUDAVETS

Islas Baleares-España - Baleary Islands-Spain

Miembro del Foto Club F/Llum desde su fundación en el año de gracia de 1989.
15 exposiciones colectivas.
1 exposición individual.
Publicadas dos fotos en la revista F.V.
3 veces ganador del concurso fotográfico de Alaior.
1 vez ganador fiestas patronales de Alaior.
1 vez ganador en B.N. del concurso Sant Bartomeu. Ferreries.

Member of the Foto Club F/Llum since its foundation in 1989.
15 collective exhibitions.
1 individual exhibition.
Two photographs published in the magazine F.V.
3 Awards (winner) in the Photography Contest of Alaior.
1 Award (winner) in the Fair of Alaior.
1 Award in the category of Black and white in the Contests Sant Bartomeu. Ferreries.

SEGUNDO PREMIO - SECOND PRIZE



Título: Humareda
Title: Cloud of smoke

85- FRANCISCO HERNÁNDEZ ALEJANDRO

Cáceres-España - Cáceres-Spain

Veterinario especialista en espectáculos taurinos. Su labor profesional se centra en la clínica y la sanidad animal. Destaca a su vez su labor docente como profesor en cursos, congresos y jornadas relacionadas con el toro bravo, sin olvidar otros sectores ganaderos como el porcino ibérico, el equino o el apícola.

Francisco Hernandez Alejandro is a veterinary surgeon, specialised in bullfighting. His work is related to clinic and Animal Health. In the field of education, he is also a lecturer in courses, congress and meetings related to the fighting bull, as well as some other cattle sectors such as Iberian pigs, horses and beekeeping.

TERCER PREMIO - THIRD PRIZE



Título: Apicultor y amanecer

Title: The beekeeping and the dawn

2- KLAUS NOWOTTNICK

Kleinschamalkalden-Alemania - Kleinschmalkalden-Germany

- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| 1965 | Consigo mi primera colmena. | 1965 | I got the first own bee colonies |
| 1982 | Primeras publicaciones en el "East German bee journal" | 1982 | My first publications in the East German bee journal |
| 1985 | Publicaciones en la revista austriaca de apicultura "BIENENWELT" | 1985 | Publications in the Austrian bee journal BIENENWELT |
| 1986 | Hasta ahora Publicaciones en varias revistas de apicultura bien conocidas por todo el mundo | 1986 | till now Publications in several well-known bee journals around the globe |
| 1986 -1992 | Buenos puestos en los concursos internacionales fotográficos APIBERIA en Badajoz | 1986 -1992 | Good placements on the international photographer contests APIBERIA in Badajoz |
| 1989 | APIMONDIA – Medalla de plata por mis fotos presentadas en Río de Janeiro | 1989 | APIMONDIA – silver medal for my photos, presented in Rio de Janeiro |
| 2003 | Ganador del Concurso Internacional de Fotografía Apícola de Azuqueca de Henares-Guadalajara | 2003 | 1. winner of the Concurso Internacional de Fotografía Apicola of Azuqueca de Henares-Guadalajara |
| 1987 | Edición de mi libro „Propolis – Heilkraft aus dem Bienenvolk“ | 1987 | Edition of my book „Propolis – Heilkraft aus dem Bienenvolk“ |
| 1994 | Edición de mi libro „Bienenwachs“ | 1994 | Edition of my book „Bienenwachs“ |
| 1997 | Edición de mi libro "Bienenkrankheiten" | 1997 | Edition of my book "Bienenkrankheiten" |
| 1998 | Edición de mi libro "Faszination Bienen" | 1998 | Edition of my book "Faszination Bienen" |
| 2000 | Editor de la revista apícola DAS BIENENMÜTTERCHEN | 2000 | Editor of the bee journal DAS BIENENMÜTTERCHEN |
| 2001 | Traducción del libro "Königinnenzucht", escrito por Gilles Fert | 2001 | Translation of the book "Königinnenzucht", written by Gilles Fert |
| 2003 | Nueva edición del libro "Propolis" | 2003 | New edition of the book Propolis |
| 2004 | Edición de mi libro "Die Honigbiene" | 2004 | Edition of my book "Die Honigbiene" |

Actualmente tengo unas 30 colmenas y me gustan las abejas y la fotografía apícola

Now I have about 30 bee colonies and love bees and the bee photography

PREMIO ESPECIAL DE REPORTAJE REPORT CATEGORY PRIZE



Título: Inseminación artificial de abejas reinas
Title: Artificial Insemination of honey bee queens





104- GLORIA GIL CACHO

Salamanca-España - Salamanca-Spain

Tengo muchos recuerdos de la vida de mi familia con las abejas, mi padre Jesús Gil-Cacho me llevaba al apiario, con todos mis hermanos y desde que eramos pequeños nos fue inculcando poco a poco la maravillosa vida ejemplar de una colmena.

Trozos de panal llenos de miel solían ser nuestra merienda (con alguna abeja despistada).

A su vez considero que uno de los principales motivos del concurso apícola es el fomento del mundo de las abejas. Sería muy importante que todo el mundo pudiera ver la belleza de las abejas, que yo tanto disfruté, y el respeto al medio ambiente, tan necesario para todos.

Gracias a este concurso apícola, las abejas son protagonistas.

I have many memories of my family life with bees. My father, Jesús Gil-Cacho, used to take me to the apiary with all my brothers and since our early childhood he gradually instilled us into the wonderful exemplary life of a hive.

Pieces of brimful honeycomb used to be our tea (some times with the odd bee).

At the same time I consider that one of the main reasons for the bee-keeping contest is the promotion of the world of bees. It would be very important that everybody could see the beauty of bees, that I enjoyed so much, and the respect for the environment which is so necessary for all of us.

Thanks to this bee-keeping contest, bees play a leading role.

PREMIO ESPECIAL FOTOGRAFÍA HISTÓRICA HISTORIC CATEGORY PRIZE



Título: Alojando un enjambre
Title: Lodging a swarm

FOTOGRAFÍA INDIVIDUAL SINGLE PHOTOGRAPHS





Título: O veneno que cura

Title: El veneno que cura

1- ANTONIO COUTO

Lisboa-Portugal - Lisboa-Portugal

Nacido en Lisboa, Portugal, en 1962, aficionado a las abejas y a la naturaleza desde siempre y apiterapeuta (trabajando en Lisboa). Fundador de " APITER-Asociación Portuguesa de Apiterapia" y organizador de cursos y congresos de Apiterapia en Portugal.

Born in Lisbon, Portugal in 1962, always fond of bees and nature and working in Lisbon as a apytherapist. Founder of "APITER – Portuguese Association of Apytherapy" and director of Apytherapy courses and meetings in Portugal.



Título: Flor de la pasión

Title: Passions blume

3- CARLO MICHELASSI

Firenze-Italia - Firenze-Italy

Las abejas son mi verdadera pasión desde 1997 en que empecé a criarlas con un amigo. Ahora es mi esposa quien comparte conmigo esta "contagiosa enfermedad". Tomé esta foto desde la ventana de mi apartamento en el centro de Florencia en septiembre de 2004. De hecho, hay una planta de la flor de la pasión muy alta (vivo en un cuarto piso) que llega hasta la habitación. En septiembre vi que una abeja cada mañana iba a libar el néctar y así tomé la foto.

The bees are my real passion since 1997 when I started to breed the bees with a friend of mine. Now is my wife that shares with me this «contagious illness». I captured this photo when I was at the window in my apartment in the center of the Florence in september 2004. In fact, there is a very high plant of passionflower (the apartment where we live is on the fourth floor) that comes in the room. In september I saw that a bee every morning was coming to suck the nectar and I captured this photo.



Sin título
No title

4- MARIE VAJDOVÁ

Chequia - Czech Republic



Título: Abeja y Tusílago
Title: Bee and coltsfoot

5- LUKÁŠ KO•EŠNÍK

Praga-Chequia - Prage-Czech Republic

Nací en Praga el 6 de octubre de 1987, donde aún vivo. Estudié Electricidad en el Instituto de Educación Secundaria (SPSE V Ú•labine 320). Antes de esto asistí a clase en una escuela elemental y a partir de 6ª seguí la especialidad de Matemáticas y Ciencias . La fotografía es mi afición: me gusta el arte fotográfico y me he especializado en la macrofotografía de flores y animales.

I was born on 6th October 1987 in Prague 10, where I still live. I attend the secondary school of electrical engineering (SP'E V Ú•labine 320). Before it, I had attended a class with extended education of math and science at a basic school since the sixth grade. Photography is my hobby, I like photographic art and I specialize myself on macrophotography of flowers and animals.



Sin título
No title

6- DVORACKOVA BLANKA

Dolní Brezany-Chequia - Dolní Brezany-Czech Republic



Título: Gracias por cuidarme
Title: Thanks for to take care of my

7- FRANCISCO URRUTIA DE FRUTOS

Santiago de Chile-Chile - Santiago de Chile-Chile

Titulado de Diseño Industrial, edad 25 años. Apasionado por la fotografía, poseedor de una cámara digital, a la cual le he sacado el jugo desde que la tengo. Para mi la fotografía se traduce en belleza y diversión.

Degree in Industrial Design. Age: 25. Photography fan, owns a digital camera which has been used since bought. For me Photography means beauty and entertainment.



Título: Pasillo con baldosas de abejas
Title: Bee Lobby Tiles

8- GREG PICKENS

Sacramento-USA - Sacramento-USA

Estos son los azulejos del antiguo edificio del periódico Sacramento Bee en Sacramento (California, Estados Unidos). Los azulejos están en el Museo del Ferrocarril de Sacramento en Old Sacramento.

These are the lobby tiles from the old Sacramento Bee newspaper building in Sacramento, CA, USA. The tiles are in the Sacramento Train Museum in Old Sacramento.



Título: La comida está servida
Title: Dinner's served



Título: Vcely
Title: Vcely

12- SPOZDRAVEM JAM

Porl-Chequia - Porl-Czech Republic



Título: A los estudiantes de 7° grado les gustan las abejas
Title: The students of 7° grade loves bees

15- LIUDMYLA ANDRUSCHAK

Chernivtsi-Ukrania - Chernivtsi-Ukraine

Los chicos están sonriendo porque están felices por cuidar las colmenas y es posible que en el futuro sean apicultores de verdad. Mis estudiantes están comprobando los resultados de su trabajo, cuadros con un delicioso y dulce aroma a panal de miel. Hay un extractor cerca de ellos. Están esperando impacientemente su primera cata de miel. Nuestra escuela es una escuela secundaria normal. Nuestro currículo no contempla la enseñanza de la apicultura. Pero lo hacemos. No trabajamos por dinero sino por placer. Sé que no todos los estudiantes podrán ser apicultores, pero no obstante espero que siempre sientan amor por las abejas. Es posible que hoy comiencen a tener cuidado por todos y cada uno de los seres vivos y que lo hagan durante toda su vida. Creo que si los chicos tienen buenos sentimientos en sus corazones sus manos jamás dañarán a una abeja. No hay cansancio en sus ojos. Sus ojos están llenos de orgullo: podemos, sabemos, no tenemos miedo.

The children are smiling, because they are happy to watch for the bees and maybe in the future they will be real beekeepers. My students are checking the results of their job frames with delicious sweet smell of comb honey. There is an extractor next to them. They are waiting impatiently for their first taste of honey.

Our school is a usual secondary school . our schedule does not contain of learning beekeeping. But I do. We do work not for money, but for the pleasure. I know that not every student can bee a beekeeper, but nevertheless I hope they will have a love for the bees forever. May bee today they will start to take care of each and every living thing and will do this their entire life. I believe that if the children have good feelings in their hearts their hands will never hurt a bee. There is no tiredness in the children's eyes. Their eyes are filled whit pride: we can, we know, we aren't afraid.



Título: Presa
Title: Hunted

17- PERE FONT RUIZ

Girona-España - Girona-Spain

Aficionado a la fotografía de naturaleza.
Ganador del 1º Concurs de Natura de l'Adenc (Sabadell)
Ganador de la última edición de Ang. De Girona en el apartado de Aigua Natura i Costa Brava. (Premio Ex -Equo)
Ganador de diversos concursos en entidades excursionistas como: Olot, Lleida, Barcelona, Terrasa, Girona, Igualada, Tarragona...
He realizado exposiciones en: Olot, Rivesaltes,(Francia) Torroella Montgrí, Bellcaire (Girona)

Nature Photography fan.
Winner of the 1º Concurs de Natura de l'Adenc (Sabadell)
Winner of the last edition of Ang. De Girona in the category de Aigua Natura i Costa Brava. (Ex -Equo)
Winner of several Contests organised by Tripper Associations such as Olot, Lleida, Barcelona, Terrasa, Girona, Igualada, Tarragona...
Exhibition in: Olot, Rivesaltes,(France) Torroella Montgrí, Bellcaire(Girona)



Título: Esperando a los apicultores
Title: Waiting for beekeepers

21- JORGE MARCELO GUIDO

Buenos Aires-Argentina - Buenos Aires-Argentine

Mi nombre es Jorge Marcelo Guido, soy un apasionado de la apicultura, y tengo la suerte de trabajar diariamente en esta actividad que genera pasión a todos los que la emprenden. Vivo en la ciudad de Trenque Lauquen donde tengo mis colmenas e instalaciones y como verán también me dedico a sacarle algunas fotos a las mismas como afición.

La apicultura Argentina está pasando por un momento muy difícil, el mas grave de los últimos 10 años, pero seguiremos luchando para defender lo nuestro que lo hacemos con tanta dedicación, responsabilidad y esfuerzo.

My name is Jorge Marcelo Guido, I am very fond of apiculture, and I am lucky to work everyday in this passionate activity. I live in the town of Trenque Lauquen where I have my beehives and other facilities and to which, as you may see, I devote some of my time taking photographs as a hobby.

Apiculture in Argentina is not in the best of moments, it is indeed going through a difficult period, the worst in the last 10 years, but we keep on working on it with devotion, responsibility and effort.



Título: Miel de mil flores
Title: A thousand flower's honey

22- PEDRO J. MORENO PÉREZ

Canarias-España - Canary Islands-Spain

Estimados amigos, un año mas quiero participar en vuestro concurso y desde las Islas Canarias este aficionado a la fotografía envía su foto para el V Concurso Internacional de Fotografía Apícola de Azuqueca de Henares.

También quisiera dar las gracias a Agustín por mantenerme informado de las fechas del concurso.

Dear friends

I want to take part in your Contest once more and from the Canary Islands this photography fan sends his photograph for the V International Apiculture Photography Contest of Azuqueca de Henares.

I would also like to thank Agustín for keeping me informed about the Contest dates.



Título: El valle de las colmenas
Title: Beehives valley

23- M^a TERESA PARDILLO SÁNCHEZ

Madrid-España - Madrid-Spain

Aficionada a la apicultura a raíz de que un familiar (mi tía) tiene colmenas desde hace bastantes años. Es interesante el comportamiento de las abejas y el modo de actuar.

Fond of Apiculture because a relative (my aunt) has had beehives for a few years. It is very interesting to observe the behaviour of the bees.



Título: La cueva
Title: The cave



Título: La futura reina
Title: The future queen

25- SIMON REES

Dublín-Irlanda - Dublín-Ireland

Simon Rees tiene 42 años y vive en Irlanda. Ha sido aficionado a la fotografía desde niño y apicultor desde hace diez años. Actualmente, Simon tiene 6 colonias de abejas. Simon es editor de la gaceta informativa de la Asociación de Apicultores del Condado de Dublín. Simon imparte conferencias sobre Apicultura y enseña Apicultura a alumnos de nivel principiante e intermedio.

Simon toma fotografías de abejas para ilustrar sus conferencias, para concursos, y para resolver cualquier problema que tenga relacionado con la apicultura mostrándolas a sus colegas.

Simon Rees is 42 years old and lives in Ireland. He has been a keen photographer since childhood and has been keeping bees for ten years. Simon currently has six colonies of bees. Simon is editor or the County Dublin beekeepers' association newsletter. Simon gives lectures in beekeeping and teaches beekeeping to beginners and intermediate students.

Simon takes photographs of bees in order to illustrate beekeeping lectures, for competitions, and in order to solve his beekeeping problems by showing photographs to beekeeping colleagues.



Título: Nassanoff
Title: Nassanoff



Sin título
No title

26- HEINRICH SCHELLBERG

Oldenburg-Alemania - Oldenburg-Germany

La foto muestra a mi hija capturando un enjambre. Por entonces ella tenía 5 años y no tenía ningún miedo a las abejas.

In this photograph my daughter is capturing a swarm. At that time my daughter was five years old and she wasn't scared of bees.



Título: Reina Coronada
Title: Queen crowned

27- IGNASI SOLÉ CARRERAS

Tarragona-España - Tarragona-Spain

De profesión soy ingeniero técnico textil, aunque actualmente trabajo en el departamento de justicia de la Generalitat de Catalunya.

Estoy aficionado a la apicultura desde hace muchos años y también a la fotografía. He ganado varios concursos fotográficos de ámbito local.

Deseo concursar en el apartado de fotografía histórica artística.

Las fotografías las cedo para el archivo del Aula Apícola Municipal.

I am a Textil Engineer, although at the moment I am working for the Department of Justice in the Generalitat de Catalunya.

I have been fond of apiculture for a long time and also fond of photography. I have won several local photographic contests.

I would like to take part in the category of Historical artistic photograph.

I grant the photographs for the archive of the Local Apiculture School



Título: Iniciación a la apicultura en La Valdavia
Title: Initiation to apiculture in the Valdavia

28- M^a ASUNCIÓN HERRERO

Palencia-España - Palencia-Spain

Nació en Buenavista de Valdavia (Palencia). Actualmente reside en Palencia. Estudió la carrera de Magisterio y Ciencias Ambientales. Es muy aficionada a la fotografía, habiendo participado en varios concursos fotográficos sobre el medio rural y la naturaleza.

Born in Buenavista de Valdavia (Palencia). Nowadays lives in Palencia. She studied Teaching and Environmental Sciences. Photography fan, she has taken part in several photography contests on the topics of the rural environment and nature.



Título: Cosecha de miel
Title: Honey removal

30- TIBOR I. SZABO

Ontario-Canadá - Ontario-Canada

El fotógrafo nació en Hungría y emigró a Canadá en 1966. Fue científico investigador en apicultura para la agricultura en Canadá por el Centro Norte de Investigaciones Agrícolas en Alberta, y más tarde profesor adjunto de Apicultura en la Universidad de Guelph en Ontario.

Se jubila en 1997 pero continúa investigando de manera independiente sobre las abejas melíferas y varroosis.

The photographer was born in Hungary and immigrated into Canada in 1966. He was a Research Scientist in Apiculture for Agriculture Canada at the Northern Agriculture Research Centre in Alberta, and later Adjunct Professor of Apiculture at the University of Guelph in Ontario.

In 1997 he retired, but is continuing independent research on honey bees and varroosis.



Título: Experimentos con la producción de miel en Canadá
Title: Experiments with honey production in Canada



Título: Vuelo sin retorno durante el invierno
Title: One-way flight during winter



Título: Construcción de panales
Title: Comb building



Título: La reina
Title: The queen



Sin título
No title

31- JUTTA TEWES

Hagen-Alemania - Hagen-Germany

Muchas gracias por el catálogo de 2004.
Estamos encantados con las fotos del
Concurso Internacional.
Mi marido es apicultor, cuida cinco colmenas
y hace las fotografías.
Yo soy artista, y hago los objetos (Wachs)
con la cera de nuestras abejas producida el
año 2004-2005.

I thank you for the catalogue of 2004.
We are delighted with the International
Contest Photographs.
My husband is a beekeeper, he has five
beehives and takes photographs.
I am an artist and make the pieces (Wachs)
with the wax produced in 2004 – 2005.





Título: Milagro
Title: Miracle

33- ARSENIO LÓPEZ SOLANO

Cáceres-España - Caceres-Spain

Curso en la Universidad Popular de Cáceres.
Ganador del concurso fotográfico de las
Villuercas 94.

Course at Universidad popular de Cáceres
Winner of the Villuercas photography
Contest (edition 94)



Título: Apicultura
Title: Beekeeping

35- ALESSANDRO CAPRARA

Verona-Italia - Verona-Italy

Tengo 30 años, estoy casado y soy ingeniero mecánico. Vivo en un pueblo rural de la provincia de Verona (Italia). Empecé a disfrutar de la apicultura en 1998 con la ayuda de un amigo y el estudio de algunos libros. En un primer momento tuve hasta diez colmenas pero ahora sólo tres por la escasez de tiempo libre. Para mí, la apicultura es una buena afición. También me gusta la fotografía y en ocasiones me gusta tomar fotos de mis pequeñas abejas. Entre otras de mis aficiones están la lectura, el deporte, la buena comida y el buen vino!

I am 30 years old, married and I work as mechanical engineer. I live in a country village in the province of Verona (Italy); I started to enjoy myself in beekeeping in 1998 with the help of a friend of mine and studying some books. In the first period I had up to 10 hives but now I have only 3 because I do not have so much spare time. To me beekeeping is a good hobby. I also like photographs and so sometimes I like to take pictures of my little bees. My other hobbies are: reading books, sport, good food and excellent wine!



Título: Felicidad
Title: Happiness



Título: Primeros pasos en la apicultura
Title: First steps in apiculture

37- CARLOS CABODEVILLA

Navarra-España - Navarra-Spain

Itxaso y Amets, dos niños de 6 años, dan sus primeros pasos en la apicultura. Se colocan el traje y miran las piqueras, viendo los diferentes colores del polen que traen las abejas en las patas. También distinguen las obreras de los zánganos. Poco a poco les va entrando el gusanillo.

Itxaso y Amets two six-year-old boys take their first steps into apiculture. They put on the garment and look at the bees, paying attention to the different colours of the pollen the bees carry. They can distinguish the drones from the workers. Little by little they begin to love them.



Título: Versión antigua

Title: Old version

38- JOSÉ LUIS GORMEDIANO HERRERO

Madrid-España - Madrid-Spain

Fotógrafo aficionado, realiza curso de fotografía en la Escuela de Fotografía "Keltia"

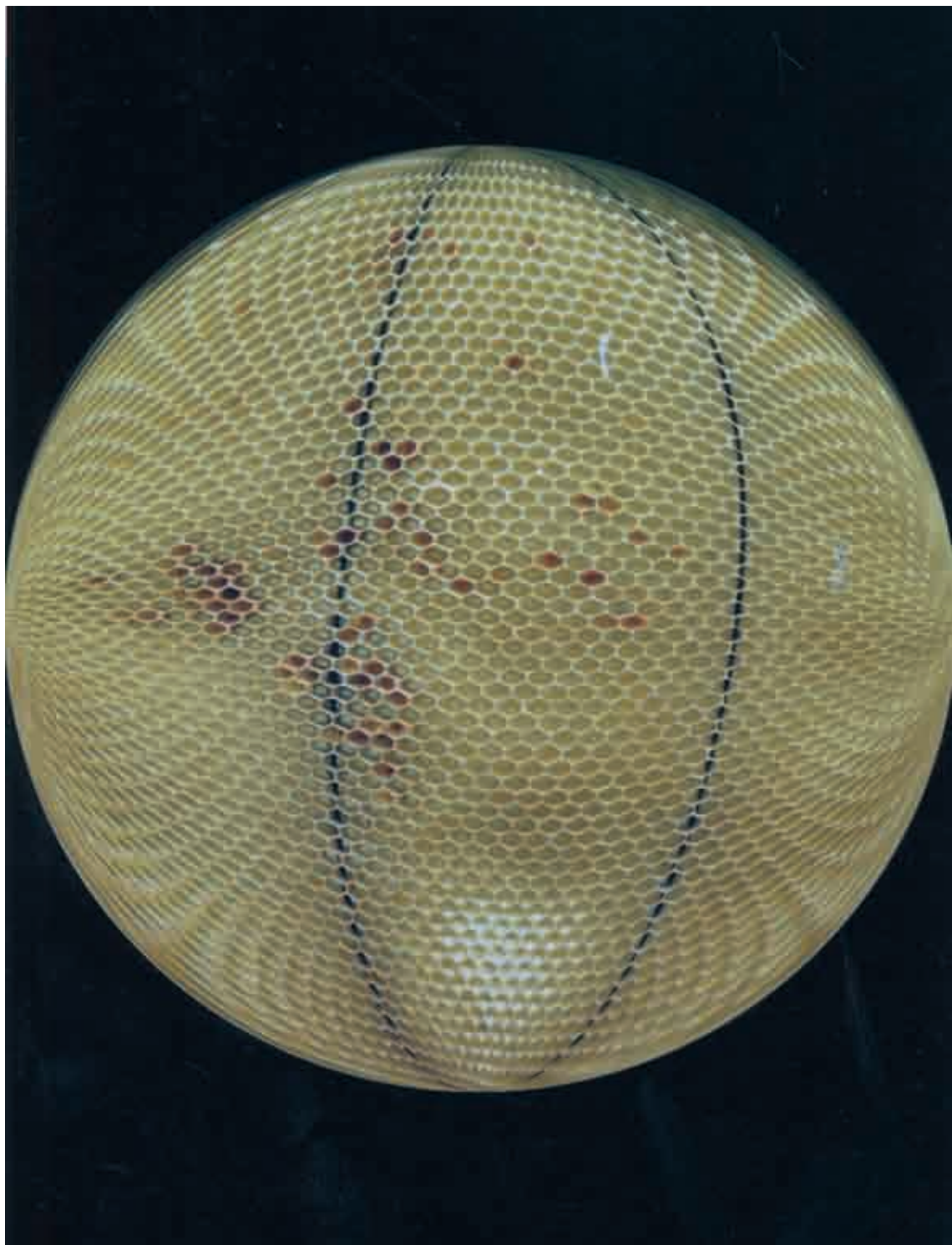
Ha participado en certámenes de fotografía como 19º edición "Caminos de Hierro", 1º Concurso de Fotografía "Caminos del Cid", Certamen "Arte-Joven 2004" de la Junta municipal de Latina.

Fue participante en la 2ª Maratón Fotográfico de Madrid.

Fond of photography, he takes a course in the School of Photography "Keltia"

He has taken part in photography contests such as 19th edition of "Caminos de Hierro" , 1st Edition of "Caminos del Cid" , Contest "Arte-Joven 2004" called by the Borough of Latina.

Contestant in the 2nd Marathon of Photography of Madrid .



Título: Nueva Colmena
Title: New hive



Título: Esperando la primavera
Title: Waiting for Spring

39- FRANTISEK JINDRAK

Sedlec-Prčice-Chequia - Sedlec- Prčice-Czech Republic

Tengo el honor de enviar 5 fotografías al V Concurso Internacional de Fotografía Apícola que ustedes organizan. Lamento el empleo del inglés en lugar de su lengua nativa como debiera ser. Gracias. Mi esposa y yo tenemos unas 20 colmenas de abejas, 430 metros sobre el nivel del mar. Las fotografías han sido realizadas con una cámara digital Canon A85.

I am honoured to send 5 photographs to V. International Apiculture Photography Contest, you organize. I apologize for using English instead of your native language as should be. Thank you, GRACIAS With my wife we have about 20 colonies of bees, 430 metres above sea level. Photographs were made with digital camera Canon A85 Best Regards.



Título: Primavera temprana
Title: Early in spring



Título: Alboroto

Title: Disorder

40- JOSÉ LUIS MARTÍ RIUDAVETS

Islas Baleares-España - Baleary Islands-Spain.

Miembro del Foto Club F/Llum desde su fundación en el año de gracia de 1989.

15 exposiciones colectivas.

1 exposición individual.

Publicadas dos fotos en la revista F.V.

3 veces ganador del concurso fotográfico de Alaior.

1 vez ganador fiestas patronales de Alaior.

1 vez ganador en B.N. del concurso Sant Bartomeu. Ferreries.

Member of the Foto Club F/Llum since its foundation in 1989.

15 collective exhibitions.

1 individual exhibition.

Two photographs published in the magazine F.V.

3 Awards (winner) in the Photography Contest of Alaior.

1 Award (winner) in the Fair of Alaior.

1 Award in the category of Black and white in the Contests Sant Bartomeu. Ferreries.



Título: Ahumar
Title: To smoke



Título: De flor en flor

Title: From flower to flower

41- JUANA M^a LÓPEZ ROJO

Guadalajara-España - Guadalajara-Spain

Seminario de "Enfermedades de las abejas"
(Marchamalo 1987)

Seminario "Técnicas de manejo en la
explotación apícola" (Marchamalo 1991)

Miembro del colectivo fotográfico "Numero
F: Fotógrafos de Guadalajara"

Seminar "Diseases of the Bees"
(Marchamalo 1987)

Seminar "Management Techniques in the
Beekeeping farms" (Marchamalo 1991)

Member of the Photography Association
"Numero F: Fotógrafos de Guadalajara"



Título: Simbiosis
Title: Symbiosis

45- FRANCISCO JAVIER PALACIOS BELTRÁN

Castellón-España - Castellón-Spain

Es la segunda vez que participo en vuestro concurso. Esta vez lo hago de una forma especial. Me gustaría dedicar esta fotografía a mi padre, por haber sido capaz de transmitirme esa profunda admiración y respeto que siempre tuvo por estas fascinantes criaturas.

This is the second time I take part in the Contest; now in a very special way – I would like to dedicate the photograph to my father, for he has been able to transmit to me the deep admiration and respect he had for these fascinating creatures.



Título: Colmenar de fecundación
Title: Fecundation's apiary

46- REYNTJENS JAN

Antwerpen-Bélgica - Antwerpen-Belgium

Soy apicultor desde 1962 (después de cumplir los 8 años).

Soy la 4ª generación, nací en 1954 en el mes de Octubre en Elisabethstad en el Congo.

Soy presidente de un círculo apícola en Bélgica La Flandre en la provincia de Anverse.

Selección de la abeja negra chimag de Monseur.

Beekeeper since 1962 (on the 8th birthday) I am the fourth generation, I was born in 1954 in the month of October in Elisabethstad in Congo.

I am the president of a Apicultural Group in Belgium La Flandre in the province of Anverse.

Selection of the black bee chimag of Monseur



Título: Colmenar antiguo
Title: Old apiary



Título: Ositos
Title: Little bears

47- CHRISTINE MAYR

Schicollberg-Austria - Schicollberg-Austria

Mis figuras de cera de abeja no sólo tienen la misión de llamar la atención y el interés de los productos derivados de las abejas, sino también ampliar considerablemente la utilidad de esta cera tan valiosa, antes que puedan ser reutilizadas como velas. Estas ideas deberían ser utilizadas para alegrar más a las personas.

My beeswax figures have the intention to attract attention about the best products and also to extend the usefulness of this beeswax so valuable, before these figures can be used like candles. Ideas like that must be used to make people happy.

57- STANISLAV PLUT

Semic-Eslovenia - Semic-Slovenia

Stanislav Plut nació el 17 de Marzo de 1957 en Bela krajina, en la parte sur-este de Eslovenia. Realizó los estudios primarios en Metlika y luego siguió su educación en la escuela técnica de Novo Mesto. Su profesión es la de ingeniero técnico. Trabaja en Tovarna kondenzatorjev Iskra Semi como jefe de uno de los departamentos de producción. Pasó su juventud en el campo y adora los animales, en especial las abejas. Es aficionado a la apicultura desde los 13 años en que empezó a ayudar a su padre, apicultor, con las colmenas. Su afición se ha extendido a las 27 colonias de abejas que cría en las tradicionales colmenas eslovenas. Ha sido director de la Asociación Semi de Apicultura durante 11 años y miembro de la junta administrativa de la Asociación de Apicultura de Eslovenia. Es fotógrafo amateur especializado en la macro fotografía de abejas en flores. En 2003 participó por primera vez en el Concurso Fotográfico de Apimondia en Ljubljana ganando la medalla de bronce. Ha realizado además tres exposiciones fotográficas de gran éxito.

Stanislav Plut was born on 17th March, 1957 in Bela krajina, south-eastern part of Slovenia. He attended primary school in Metlika and technical school in Novo mesto. His profession is engine-technician. He is employed in Tovarna kondenzatorjev Iskra Semi as a leader of one of production's departments. He spent his youth in countryside. He adores animals, especially bees. Beekeeping has become his hobby at the age of 13, when he began helping his father, the beekeeper, with the apiary. Through years his hobby has expanded to 27 bee-colonies, which are kept in traditional Slovene beehives. He has been the leader of Semi Beekeepers' Association for 11 years and for 4 years the member of Administrative Body of Apicultural Association of Slovenia. His hobby is amateur photography, especially macro photography of bees on flowers. In 2003 he participated for the first time on the competition for the best photography on Apimondia in Ljubljana and won bronze medal. He has also had three successful photographic exhibitions.



Título: Apicultor esloveno con su colmena de 98 años con la forma de un soldado austro húngaro
Title: Slovenian beekeeper with his 98 years old beehive in a shape of an austro hungarian soldier



Sin título
No title

60-CLAUDIA ESSER

Alemania - Germany

Es del año 1927

Señor, bendice a las abejas porque en los altares arde su cera porque su miel nos alimenta y nos enseñan orden y entrega.

Foto aus dem Jahre ca. 1927 Heiland segne du die Bienen, die durch Wachs dem Altar dienen, die durch Honig uns ernähren, die uns Fleiß und Ordnung lehren.



Título: Espero que no me piquen
Title: I hope they don't sting me

70- SAMUEL DANZEISEN

Schönbrunn-Alemania - Schönbrunn-Germany

Nací el 29 de junio de 1993 en Eberbach/Alemania. Voy a la escuela en Eberbach. Estoy en el sexto año. Soy el hermano de Markus. Nuestro padre es apicultor y nosotros le ayudamos cuando está preparando las colmenas, extrayendo o envasando la miel.

Las abejas que mas me gustan son las abejas sin aguijón. Las vi el año pasado en Tanzania. Hice las fotografías en una presentación y taller de la escuela de domingo de los niños el 10 de junio de 2004, cuando mi padre les enseñaba nuestras abejas. Pueden picar, pero ellas no pican a los niños.

I was born at the 29. June 1993 in Eberbach/Germany. I am going to school in Eberbach. I am in the 6. School year. I am the brother of Markus. Our father is beekeeper and we help him when he is preparing the hives, extracting or bottling the honey., The bees, which I love, are stingless honeybees. I saw them last year in Tanzania. I made the pictures at a presentation and workshop for Sunday-School-Kids, at 10 June 2004, when my father showed them our bees. They can sting, but they didn't sting the kids.



Título: Viendo a la reina
Title: Looking the queen



Título: El sol en la flor
Title: The sun in the flower

73- FRANC SIVIC

Ljubljana- Eslovenia - Ljubljana-Slovenia

Profesión: Ingeniero de selvicultura
Nació en 1940 en Ljubljana, Eslovenia.

Apicultor desde 1957

Vive en Ljubljana.

Equipo:

Nikon F3 con Mikro-Nikkor 55 y 105 como
objetivos mas utilizados.

Profession: Forestry Engineer
Born in 1940 in Ljubljana, Slovenia.

Beekeeper since 1957

Lives in Ljubljana.

Equipment:

Nikon F3 Mikro-Nikkor 55 and 105 lenses.



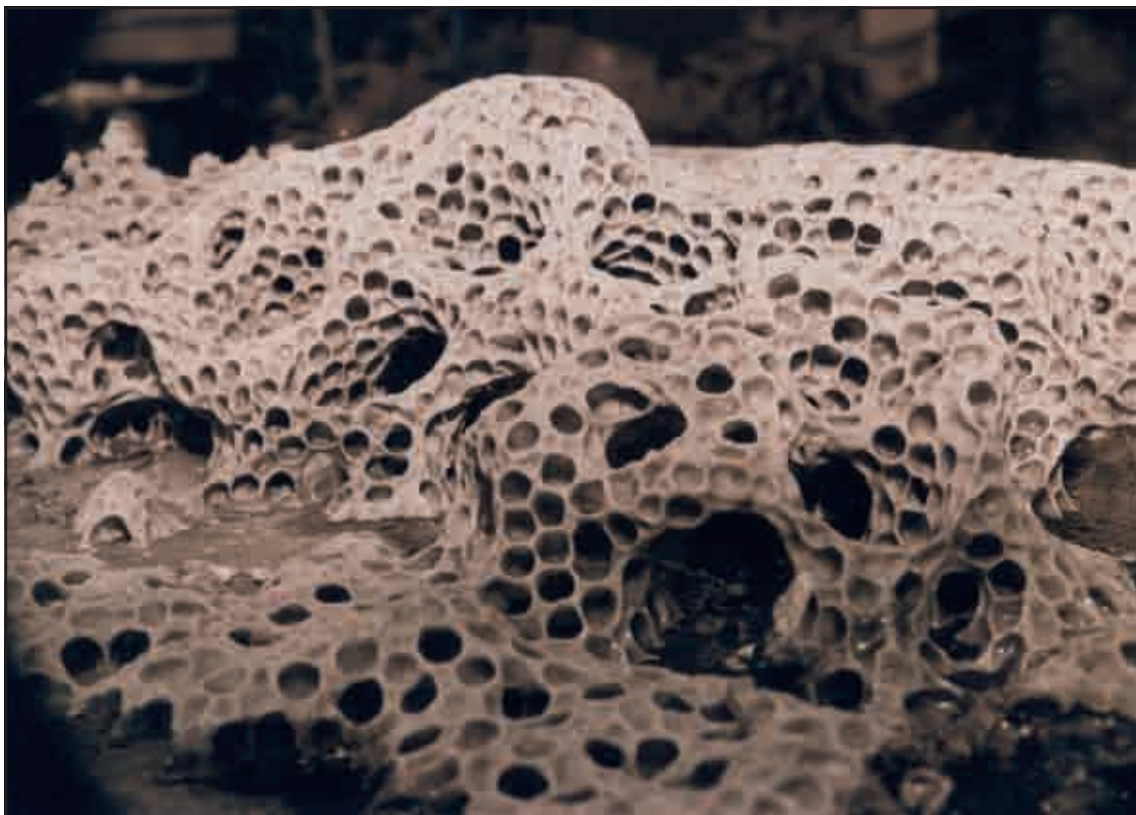
Título: Abeja en flor de thymus

Title: Bee on thymus flower



Título: Calluna vulgaris

Title: Calluna vulgaris



Título: Castillo de miel
Title: Castle of honey

75- MICHAL SOCH

Zlate Hory- Chequia - Zlate Hory- Czech Republic

Castillos de miel es el nombre de las fotos que os envío.

Después de coger la miel ponemos la cera a las abejas para que la limpien y las abejas hacen el tipo de construcción que se puede ver en las fotos.

El fotógrafo ama mucho la naturaleza, tiene 26 años y trabaja en la maquinaria.

Honey Castles is the title of the photograph I send.

After getting the wax from the beehives in order to clean it, the bees make the kind of construction that can be seen in the images. The photographer loves nature, he is 26 years old and works with machinery.



Título:

Title: Pred cvetom bele detelje

81- BRANKO OBRANOVIC

Kocevje-Eslovenia - Kocevje-Slovenia

Me gustaría participar en su "concurso apícola" Por lo que les envío mi fotografía. Mis mejores recuerdos.

I would like to participate on your «bee competition» for best photography. Therefore I am sending you my photography. Best regards.



Sin título
No Title

82- TRINIDAD DE LAS HERAS AYUSO

Guadalajara- España - Guadalajara-Spain

Solemos hacer reportajes de las salidas que hacemos del mundo subterráneo y en una de ellas nos encontramos con un enjambre de abejas. Imaginaros lo que viene después.

We usually make an illustrated feature on our outings to the underground world, and in one of those we found a swarm of bees. Can you imagine what comes next?



Título: Colmena "hormiga"

Title: Beehive "ant"

84- PEDRO DAVID QUESADA DOBLAS

Badajoz-España - Badajoz-Spain

Licenciado en veterinaria especialidad Zootecnia y Producción Animal por la Universidad de Extremadura. Desde 1999 es veterinario oficial del Servicio de Sanidad Animal de la Junta de Extremadura. También es apicultor y tiene en su haber publicaciones relacionadas con la apicultura y el control sanitario de colmenas.

Degree in Veterinary, specialised in Zootechnic and Animal Production (Universidad de Extremadura). Since 1999 official veterinary surgeon in the Servicio de Sanidad Animal de la Junta de Extremadura (Animal Health Service). Apiculturist and essayist on apiculture topics and Health control of the beehives.



Título: Colmenar sin actividad
Title: Beehive at a standstill

85- FRANCISCO HERNÁNDEZ ALEJANDRO

Cáceres-España - Cáceres-Spain

Veterinario especialista en espectáculos taurinos. Su labor profesional se centra en la clínica y la sanidad animal. Destaca a su vez su labor docente como profesor en cursos, congresos y jornadas relacionadas con el toro bravo, sin olvidar otros sectores ganaderos como el porcino ibérico, el equino o el apícola.

Francisco Hernandez Alejandro is a veterinary surgeon, specialised in bullfighting. His work is related to clinic and Animal Health. In the field of education, he is also a lecturer in courses, congress and meetings related to the fighting bull, as well as some other cattle sectors such as Iberian pigs, horses and beekeeping.



Sin título
No title

87- STANISLAV BREDNAO

Ostrava- Krasné-Chequia - Ostrava- Krasné-Czech Republic



Sin título
No title



Título: Bodegón
Title: Still life

88- CARMEN RAMO GRAGERA

Guadalajara-España - Guadalajara-Spain

Miembro fundador de la Asociación Cultural Foto-Flu. 1999

3º Premio de Fotografía en el Certamen Local Villa de Azuqueca 2002

1º Premio de Fotografía en el Certamen Local Villa de Azuqueca 2003

1º Premio : Concurso Internacional de Fotografía Apícola 2003

Varias fotografías publicadas en la revista "Super Foto"

Varias exposiciones colectivas con la Asociación C. Foto-Flu

Founder of the Cultural AssociationFoto-Flu. 1999

3rd Prize Photography Contest Villa de Azuqueca 2002

1st Prize Photography Contest Villa de Azuqueca 2003

1st Prize: International Apiculture Photography Contest 2003

Several Photographies published in the magazine "Super Foto"

Several collective exhibitions with the Association Foto-Flu



Título: Miel y romero
Title: Honey and rosemary



Título: La imagen de la Virgen descansa sobre una colmena y su manto está lleno de abejas
Title: The image of the Virgin lies on a beehive and her cloak is full of bees

95- ÁNGEL MORALES HERNÁNDEZ

La Rioja-España - La Rioja-Spain

Miembro de la Agrupación Fotográfica
Riojana desde el año 1995

Obras seleccionadas en Concursos
Nacionales e Internacionales

Obra premiada SAAB Internacional año 2000

Primer premio de Turismo de La Rioja año
2001 "SODETUR, SA"

Obra premiada "Fotosport" año 2002

Cuarto premio Turismo de la Rioja 2003

Primer premio Denuncia Ecológica,
Certamen Nacional 2003

Segundo premio Internacional Fotografía
Apícola 2004

Finalista The 23RD Fiap- Slide Bienal

Member of the Photographic Association of
La Rioja since 1995

Works selected in National and International
Contests

Award in SAAB Internacional year 2000

First prize Turismo de La Rioja 2001
"SODETUR, SA"

Award "Fotosport" year 2002

4th Prize Turismo de la Rioja 2003

1st Prize Ecological Denounce, National
Contest 2003

2nd Prize International Apiculture
Photography Contest 2004

Finalist The 23RD Fiap- Slide Bienal



Título: Momento de control
Title: Moment in control

96- MARÍA LAURA ADRIEL

Buenos Aires-Argentina - Buenos Aires-Argentina

Soy fotógrafa y diseñadora gráfica.
Participé de varios concursos fotográficos en los cuales salí seleccionada en varias oportunidades.
La fotografía es una pasión en mi vida, la cámara es una parte más de mi cuerpo.

I am a photographer and graphic designer.
I took part in several photography contests, being selected on several occasions.
Photography is my passion, the camera is one more part of my body.



Título: Cerca Cerca
Title: Near very near

97- ARTURO GIANVENUTI Y ERICA CACCIOTTI

Viterbo-Italia - Viterbo-Italy

Somos dos enamorados de la fotografía y desde hace ya un tiempo trabajamos con el maravilloso mundo de las abejas. Nos gusta mucho la conservación de la naturaleza y también la divulgación ambiental por eso estamos rodando una película para niños sobre la importancia que tienen estos insectos en la vida de las plantas naturales y cultivadas y también para el desarrollo de muchas poblaciones del tercer mundo. Somos licenciados en Agricultura y Ciencias Ambientales y vivimos entre Roma y Viterbo. Esperamos que con el paso del tiempo más gente pueda tener la suerte de encontrarse con este cariñoso insecto y observarlo desde muy cerca.

We are photography fans and for some time now we have been working with the fantastic world of Bees. We love preserving Nature and also Environmental diffusion, that is the reason why we are making a film for children on the importance of insects for the life of the plants, y for the development of many of the towns and villages in the third world. We have a degree in Agriculture and Environmental Science and we live between Rome and Viterbo. We hope that, as time goes by, more and more people may have the chance to meet this lovely insect and observe it closely.



Título: En busca del polen
Title: Looking for pollen

101- JUAN CARLOS URIBE LONDOÑO

Medellín-Colombia - Medellín-Colombia



Título: Escudo de Arnes
Title: Arnes coat of arms

102- MARTA NEGRETE OCEJO

Cantabria-España - Cantabria-Spain

Esta foto es el escudo de un pueblo de Cataluña que se llama Arnes, colmena en catalán. Es un escudo antiguo de 1890. Es curioso que también en la señal de tráfico con el nombre del pueblo tenían representado este escudo con las 2 colmenas.

This photograph portraits the coat of arms of a village in Cataluña called Arnes, beehive in the catalan language. The coat of arms dates back to 1890. It is very curious to see that also in the road sign that holds the name of the village they represent the coat of arms with two beehives.



Título: Marcas
Title: Marks

103- BELÉN NEGRETE OCEJO

Cantabria-España - Cantabria-Spain

Esta foto la hice cuando acompañaba a mi hermano Marcos que es apicultor en un viaje para estudiar colmenares antiguos. Fue en un pueblo de Cataluña en el que antiguamente marcaban las colmenas con un hierro para saber quien era su dueño. Cada persona tenía uno distinto y en una tabla que tenía una persona escogida por todas estaban todas las marcas. Esta foto es una pequeña muestra de las diferentes marcas de hierro .

This photo was taken when accompanying my brother Marcos, who is a beekeeper, on a trip to visit old beehives. It was in a village in Cataluña where the beehives were branded with an iron bar in order to show who the owner was. Each brand was different and a person was chosen to keep a board with all the brands. In the photograph a sample of the different iron brands can be seen.

REPORTAJES REPORTS





Título: Enjambre
Title: Swarm

66- MANUEL PÉREZ ALMERÍA

Madrid-España - Madrid-Spain

Nacido en 1982. Fotógrafo aficionado y ayudante de apicultor.

Born in 1982. Photography fan and beekeeper assistant.







67- PAULA MONTÁVEZ LANGA

Guadalajara-España - Guadalajara-Spain

Lleva catorce años fotografiando, lo que define como su pasión.

Obtiene el 2º premio de Jóvenes Artistas de CLM en el 2003.

Obtiene estos dos últimos años el Premio de Fotografía CREAJOVEN de Guadalajara, y el Abejorrillo de Plata (Categoría juvenil de la Edición de la Abeja de Oro).

Fotógrafa en el Diario Nueva Alcarria y docente en este tema impartiendo cursos a jóvenes.

She has been taking photographs for 14 years, what she calls her passion. 2nd Award in the Contest Jóvenes Artistas de CLM (Young Artists)in 2003.

In the last two years Winner of the Photography Contest CREAJOVEN in Guadalajara, and the Silver Bumblebee (Abejorrillo de Plata) (Junior category of the Edition of the Golden Bee).

Photographer in the Daily Nueva Alcarria and teacher in photography courses for young people.



Título: Apicultor con sus abejas
Title: Beekeeper with his bees



91- JAROSLAV (JERRY) SUCHANEK

Ostrava-Krasné Pole-Chequia - Ostrava-Krasné Pole-Czech Republic

Me llamo Jaroslav (Jerry) Suchanek y vivo en una ciudad industrial llamada Ostrava situada en la parte noreste de la República Checa. Como la ciudad está muy contaminada, solemos escaparnos los fines de semana a las montañas cercanas donde mi familia tiene una antigua casa de vacaciones. Llevo criando abejas allí desde que tenía 17 años (1972).

El año pasado cuando llegamos allí el sábado 19 de junio me dí cuenta de que mis abejas querían formar un enjambre. El tiempo anteriormente había sido bastante fresco y este era el primer día en que hacía algo de calor. Afortunadamente tenía conmigo mi cámara de video, por eso pude tomar fotos de todo el proceso de enjambrazón. Aunque la resolución de las fotos es sólo de 1 megapixel, se puede ver con claridad la formación de un bello enjambre.

Posteriormente recogí las abejas y las coloqué en una colmena vacía. A pesar del crudo invierno, este año la colmena parece bastante prometedora de mieles. Ya veremos.

Jaroslav (Jerry) Suchanek and I live in the industrial city called Ostrava which is situated in northeastern part of the Czech Republic. Since our city is heavily polluted, every weekend we try to escape in the nearby mountains where our family owns an old weekendhouse. I have been keeping bees there since I was 17 (year 1972).

Last year, when we arrived there on Saturday, June 19, I noticed that my bees inteded to swarm. The previous period had been rather cool and this was the first real warm day after a while. Luckily I had my video-camera with me, so I took photographs of the whole process of swarming. Although the resolution of my video-camera photographs is 1 Megapixel only, forming a nice cluster can be clearly seen from the photos.

Afterwards, I collected the bees and put them in an empty bee-hive. Despite rather tough winter, this year the hive looks rather promising honeywise. Let's see.



Título: Enjambrando
Title: Swarming





94- NANDO RUIZ SÁNCHEZ

Guadalajara-España - Guadalajara-Spain

Comencé mi andadura por este mundo de la imagen hace ya más de 13 años. Desde entonces hasta ahora, largas charlas con amigos, siempre con ese tema que es una constante en mi vida, la fotografía. Visitas a exposiciones, muchos libros ojeados, cientos de carretes quemados, muchas horas en el cuarto oscuro y ahora también delante del ordenador. Varias exposiciones, proyecciones de autor y publicaciones. Algún que otro reconocimiento en certámenes nacionales y regionales. Desde el 2003, compagino mi profesión de reportero gráfico, con la fotografía amateur, con la que tanto he disfrutado y disfrutaré.

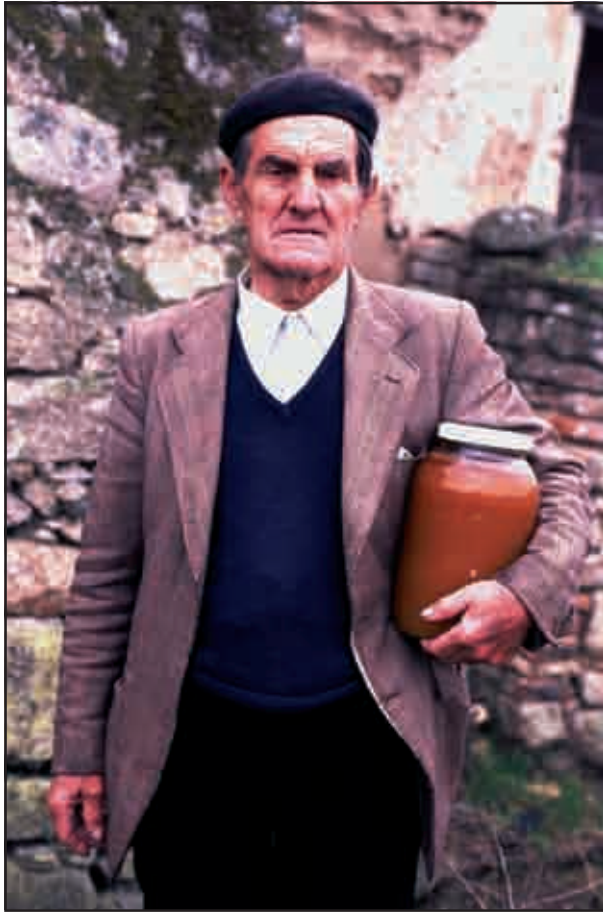
I started my way in the world of Image more than 13 years ago. Since then, and until now, long conversations with friends, always about this topic, which is constant in my life, photography. Visits to exhibitions, flicking through books, hundreds of burned film rolls, many hours in the darkroom, and now in front of the computer too. Several exhibitions, authoring showings and publications. Some acknowledgements in national and regional contests.

Since 2003, I combine my job as a reporter with amateur photography, with which I have so much enjoyed, and hopefully will continue doing.





Título: Diario de una abeja
Title: Diary of a bee



Título: Félix el mielero
Title: Felix the honeymaker

105- SEBASTIÁN MARTÍN RUANO

Cáceres-España - Cáceres-Spain

El reportaje Félix el mielero se inició a principios de los años 90 y me atrevo a presentarlo ahora cuando el protagonista nos dejó. Félix era un sabio, un mielero que atesoraba sabiduría de muchas generaciones anteriores amando a las abejas. Félix interpretaba mejor que nadie las canículas y cabañuelas. Conocía las flores de los campos de Brozas (Cáceres). Manejaba las abejas como siempre, ya con la piedra de pizarra, con sus manos desnudas o a veces protegiéndose con una careta de alambre. Pretendo con estas imágenes que el mundo de la apicultura conozca a Félix, el amigo de quien tanto aprendimos.

The illustrated feature "Felix, the Honeymaker" began in the 90s and only now that Felix has left us, dare I present it. Felix was a wise man, a "honeymaker" who inherited the knowledge of previous generations by loving the bees. Felix interpreted the "canículas" and "cabañuelas" better than anybody else. He knew the flowers in the fields of Brozas (Caceres). He prepared the bees as it had always been, with a slate stone, with his bare hands, or at times with a mask of wire. My intention is to introduce Felix, the friend from whom we learnt, to the apiculture world.



Título: Félix el mielero - Andando
Title: Felix the honeymaker - Walking



Título: Félix el mielero - Careta
Title: Felix the honeymaker - Veil



Título: Félix el mielero - En el muro
Title: Felix the honeymaker - In the wall



Título: Félix el mielero - La lata
Title: Felix the honeymaker - The tin



106- M^a ESTHER IBEAS TORRES

Palencia-España - Palencia-Spain

Apicultora profesional desde hace dos años, afincada en un pequeño pueblo de la Montaña Palentina, al norte de la provincia. Produce mieles monoflorales en producción ecológica y sus comienzos están siendo "peleones".

Es el segundo año de invernada y ha caído una nevada de esas que los ancianos del lugar dicen no haber visto nada parecido desde hace más de 20 o 30 años. Neveros de más de dos metros y temperaturas de hasta -18° C. La mayoría de los colmenares han sido enterrados bajo la nieve y algunos han permanecido así un mes y medio. Las colmenas se han podido liberar a finales de marzo. Algunas colmenas habían empezado la puesta... y la nieve ha resultado ser negra, a pesar de la algarabía de las abejas en las imágenes.

Professional beekeeper for the last two years, she lives in a small village in the mountain of Palencia, to the North of the Province. She produces ecological one flower - honeys and has had a "fighting" start.

It is the second winter and there has been a heavy snow, so heavy that the old people can hardly remember a similar one 20 or 30 years ago.

Two-metre high snowfalls and -18° C temperatures. Most of the beehives have been buried by the snow and have remained like this for a month and a half, until the end of March. Some beehives had started the laying ... and the snow has become black, in spite of the hullabaloo of the bees in the images.



Título:
La nieve es blanca, pero también es negra
Title:
Snow is white but also black



FOTOGRAFÍA HISTÓRICA HISTORIC PHOTOGRAPHS





Sin título
No title

63- KAREL NOVÁK

Pňbram-Chequia - Pňbram-Czech Republic



Sin título
No title



Título: Mostrando la cobija de un corcho
 Title: Showing the shelter in a cork

104- GLORIA GIL CACHO

Salamanca-España - Salamanca-Spain

Tengo muchos recuerdos de la vida de mi familia con las abejas. Mi padre, Jesús Gil-Cacho, me llevaba al apiario, con todos mis hermanos y desde que eramos pequeños nos fue inculcando poco a poco la maravillosa vida ejemplar de una colmena.

Trozos de panal llenos de miel, solían ser nuestra merienda (con alguna abeja despistada).

A su vez considero que uno de los principales motivos del concurso apícola es el fomento del mundo de las abejas. Sería muy importante que todo el mundo pudiera ver la belleza de las abejas, que yo tanto disfruté, y el respeto al medio ambiente, tan necesario para todos.

Gracias a este concurso apícola, las abejas son protagonistas.

I have many memories of my family life with bees. My father, Jesús Gil-Cacho, used to take me to the apiary with all my brothers and since our early childhood he gradually instilled us into the wonderful exemplary life of a hive.

Pieces of brimful honeycomb used to be our tea, (some times with the odd bee).

At the same time I consider that one of the main reasons for the bee-keeping contest is the promotion of the world of bees. It would be very important that everybody could see the beauty of bees, that I enjoyed so much, and the respect for the environment which is so necessary for all of us.

Thanks to this bee-keeping contest, bees play a leading role.



Título: Colmena Layens primitiva con alza
Title: Primitive layens beehive with a super



Título: Colmenar en ladera
Title: Beehives in side of a hill



Título: Cuadro de trasiego
Title: Transferring frame



www.aulapicolazuqueca.com
www.azuqueca.es



**AZUQUECA DE HENARES
(GUADALAJARA) ESPAÑA
SPAIN**



AYUNTAMIENTO DE AZUQUECA DE HENARES

cultura y medio ambiente

